



譯 林  
書 叢 說 小  
編 六 十 三 第

說 小 稽 滑

史 外 稽 滑

六 卷

海 上

行 發 館 書 印 務 商

# 滑稽外史卷六

英國卻而司迭更司著

閩縣林 紆  
仁和魏 易 同譯

## 第五十四章

吾書今當迴敘五十二章收場地矣。死人屋中自諸人去後。而老而夫及阿塞尙呆守是間。老而夫握拳嚼齒。癡立如石象。久久若自醉夢而蘇。以拳向尼古拉司車行處。屢屢伸縮。迴首視阿塞。阿塞尙蟻伏不能起。此膽小如鼷之老魅。身顛而毛髮皆動。一見老而夫。迴視始卻。奮起以手掩面向門而行。曰：此罪不在我。老而夫曰：誰罪汝者。阿塞大懼曰：汝怒目矚我。似以我爲罪。老而夫強笑曰：是人能逾一句鐘者。吾事濟矣。他人吾尙何怪。阿塞曰：汝乃不怪一人耶。老而夫曰：至於少年。與此事無涉。設白雷不死。即少年何害。乃白雷之死。適丁此時。爲足深恨。老而夫此時情狀。幾於失容。以阿塞視之。對樓上死人爲尤爲恟懼。逾時。老而夫曰：吾來時以車。今車尙

在乎阿塞聞言。卽向門外呼車。老而夫尙立而自引其衣曰。彼適言一萬鎊。此金吾昨日方授人者。一日卽歸。卽更可以重息貸人。今果負耶。卽負。彼何由知之。時阿塞已入。老而夫曰。車在乎阿塞。戰慄言曰。汝威稜何如是之烈。老而夫曰。吾輩行時。勿戚戚示人以怯。可引手同出。阿塞曰。否。汝搯吾掌。麻木矣。老而夫曰。然則先行。遂下階就車。御者曰。何適。老而夫未答。阿塞曰。至吾家。車遂行道中。老而夫俯首無言。非覘其額上皺紋聚者。幾疑其入黑甜鄉矣。至於車停。從窗中外望曰。此爲何地。阿塞曰。此爲吾家。老而夫曰。吾沿道不之審。今且就汝乞水。阿塞曰。不特水也。且多陳釀。御者叩門。阿塞曰。可掣鈴。御者再掣其鈴。至於三四。均不答。則復叩其扉。聲達四鄰。御者以耳就門。次聽其中。寂然無聲。老而夫驚曰。此何故者。阿塞亦驚曰。拍格奇聲。汝再掣鈴。彼耳不聞。見鈴動始出。御者再掣再叩。均弗出。於是鄰居咸開窗下問曰。君家女傭死耶。如是胡爲尙不聞。尤有路人圍車而語。或云睡也。或曰必爇煤而死。或曰醉耳。中有善笑謔者曰。彼平日弗飽。今日主人出。偷食肉餌。噎極死也。此語一

發聞者大噓。是時鄰右均知阿塞今日完娶。爭爲諦視新婦而來。乃不之見。則曰。是殆改粧爲男子。或曰否。新婦卽改粧。亦何爲縛袴着馬靴者。後此二人從鄰居以梯逾短牆入。至屋中。謂老而夫曰。我胡以恆怯不敢入。果入。彼爲人殺者。血肉狼籍。吾見之將亡魂。老而夫曰。果如是者亦佳。吾願天下人恆遇此凶事。汝之恆怯亦理所。有。遂在井闌汲水飲之。則以水沁其額。先入。阿塞隨行。諸室均如故。鏞鐘之械。徐徐動。覺足音亦生迴響。蟪蛄之蟲。方往來布網。一見人。至卽作團。僞死。待二人行。後乃更動。此二人自地窖中覓老媪。至於承塵。均不之見。尋已倦疲。遂至阿塞臥室。少坐。老而夫曰。此媪外出。或爲爾購穀蔬爲合盃用。語已將行。復迴首曰。此約無用。今且撕之。阿塞方四顧。忽見牆下櫥。乃大呼立啟。其蓋老而夫驚曰。何也。阿塞曰。吾被竊矣。老而夫曰。金亡乎。阿塞曰。非也。所盜物較金爲重。老而夫曰。何物貴重至此。阿塞自櫥中出餘物。哭曰。較金重矣。較金重矣。吾願彼盡盜吾金。以見金無幾。失之非要。卽使一錢弗賸。身爲寒乞者。較此尙佳。老而夫曰。盜者究何物。汝乃昏昧如鬼。竟不。

了。了。作。一。言。阿。塞。仍。不。答。但。從。櫥。中。出。賸。物。號。不。已。老。而。夫。引。其。領。言。曰。汝。所。失。者。果。何。物。阿。塞。曰。多。券。據。文。書。之。屬。吾。家。毀。矣。彼。見。我。常。敢。櫥。檢。吾。券。據。彼。昨。方。竊。見。吾。隱。又。知。藏。此。物。於。小。篋。納。篋。櫥。中。今。已。矣。必。爲。彼。所。竊。而。去。老。而。夫。大。悟。奸。謀。立。生。因。僞。言。曰。竊。者。何。物。耶。阿。塞。曰。彼。不。知。吾。此。中。爲。何。物。以。彼。不。識。字。又。胡。從。知。者。惟。有。將。此。物。付。彼。或。可。得。錢。地。收。指。也。馬。願。拍。格。雖。不。識。字。必。倩。識。字。者。讀。之。與。之。同。謀。尙。可。博。得。巨。產。而。仍。無。罪。但。言。拾。得。此。書。果。官。中。窮。其。事。詞。連。及。我。我。罪。大。矣。老。而。夫。此。時。權。謀。已。定。仍。執。阿。塞。手。曰。汝。勿。張。皇。我。爲。爾。定。策。此。賊。初。未。遠。遁。我。爲。爾。調。巡。捕。汝。但。告。巡。捕。以。所。竊。之。物。即。得。賊。矣。阿。塞。引。手。掩。老。而。夫。之。口。曰。茲。事。我。不。敢。發。老。而。夫。仍。作。勢。曰。我。將。取。助。於。人。爲。汝。治。賊。阿。塞。頓。足。曰。勿。須。此。事。萬。不。能。發。發。即。得。罪。老。而。夫。曰。汝。被。竊。乃。不。敢。鳴。官。耶。阿。塞。曰。幸。勿。聲。祕。之。可。也。我。今。勿。論。涉。訟。與。否。此。生。已。矣。一。發。即。斃。於。監。中。語。已。阿。塞。搖。首。呻。吟。不。已。有。時。仰。而。噫。氣。作。聲。似。心。痛。而。腸。斷。者。蓋。從。亂。楮。中。又。覓。一。物。不。見。故。復。作。此。狀。老。而。夫。此。時。闖。然。竟。出。旣。

至門。有鄰右聚而問狀。老而夫曰。無事也。因登車而去。既至。見几上有書。老而夫。夷猶不敢。卽啟。既而凝神發其封。顏色立變如死灰。口中自言曰。吾亦至此矣。此家乃遂負債而逃避耶。必前夕風聲已洩。爲彼鼠輩所聞。今將何術以拯。遂至室中徘徊。覓策。既而矗立自言曰。一萬磅。但假一日。卽淹沒耶。吾畢數年之力。窮終日之神。僅能收集成此一萬磅之巨資。其中罵者。孔多。求者。亦匪少。且吾之得此金。搆飛語。肆奸謀。備百種詭計。始落吾手。而人之尙虛與我。委蛇者。正以金多之故。若吾窮困。行且立斃。人手須知。吾每蓄一金。此一金中。咸有吾一心計。在內。綜一萬磅之金。卽有一萬種心計。今奈何者。老而夫悲極。思欲以他事中止其悲。遂復思索他事。以自排悶。願愈思。愈不得當。己乃握拳。齧齒。而坐榻。亦憂憂。爲動。復自言曰。吾生終未有張皇失措至此者。人家有生死嫁娶離別欣戚之事。此乃均與我無屬。而獨注意於金。鎊。今金鎊之亡。失得。母爲此人。所排陷耶。拉禮尼古我若能乘機得此賊。碎剔其身。以報吾仇。於願始愜。但得復仇。卽擲此金。亦不甚惜。於是獨坐思久。後乃作書與

司圭爾。掣鈴令牛曼入。語之曰。汝以書赴回。回頭逆旅中。問司圭爾先生至否。果至者。汝趣取其回書。牛曼復命曰。司圭爾先生適於今晨至。吾赴逆旅時。彼尙臥言。卽至此相見。老而夫知司圭爾且至。因力斂其憂容。復其本態。迭更司曰。天下人能以憂爲喜。力遏其狀態。不見疑於人。惟老而夫能耳。已而先生至。老而夫從容言曰。先生無恙。司圭爾曰。幸託庇無恙。家人無恙。學生亦無恙。惟學生中間有時病。胃口多弗開。吾恆語學生曰。時疫之來。殆天災也。非是何人甘受病者。須知身旣爲人。安能無病。世界中時疫流行多矣。學生微病。輒呻吾頗不耐。但有打頭以止其呻。此語蓋聖經中所云。非我臆造。老而夫曰。密司忒司圭爾。司圭爾曰。丈見詔何事。老而夫曰。吾請爾勿言倫理。且商吾事。司圭爾曰。吾殊願聞。惟有一語宜先奉白。老而夫曰。吾言尙亟亟於爾事。此時牛曼聞掣鈴聲。卽入問故。老而夫曰。汝且出飯。卽行勿滯。牛曼曰。未屆吾時。老而夫曰。吾表已屆矣。牛曼曰。主人之表無準。乃時時移動其針。此非公平之事。老而夫曰。爾家廚人有幾者。人言廚人多。家口夥。故烹炙必以時。今爾

一人餐耳。隨時可具。草草具食。亦奚不可行矣。老而夫匪特呼咤而命之。且僞出取物。視牛曼行。下鑰加之。以鐵繩令牛曼不敢竊入。遂歸己室。曰。此人吾頗以爲疑。故嚴備其人。後此不勝。吾用吾立毀其人。司圭爾曰。苟毀是人。用力乃無多。老而夫曰。無論此多。卽偶勝於彼者。毀之亦良易。爾初來欲何言者。趣見告。司圭爾意老而夫之見信。必無好懷。思遊移亂以他語。俾老而夫勿言。乃見老而夫凜若天神。必伸其說。於是言曰。我所言者。卽司腦力事。吾累日鞅鞅。以此之故。吾妻乃爲數禮拜之寡。居然與君合謀圖事。我心滋適。老而夫曰。此胡不適。司圭爾曰。我何嘗言不適者。惟吾行二百餘英里地。與彼人對簿。事亦良難。卽身擔奇險。尙在勿論。老而夫曰。此事險耶。於爾胡險。司圭爾先生曰。吾固言險在無論。老而夫曰。汝但言險字。已不可。險究安在。必爲我言之。先生曰。密司忒尼格而貝。吾非怨汝之言。但足下威稜太大。老而夫不待其語之竟。卽曰。險在何處。先生踉蹌不能卽答。但曰。險可無言。天下事有以不言爲佳者。實則吾所謂險者。汝豈無知。老而夫曰。吾累言此事險不關



爾爾乃終弗悟。吾亦非要爾立僞誓以欺人。但欲爾言何時有人將此子至爾學堂。名曰司馬克。居堂何時。後乃爲人誘逃而去。嗣於某家得之。此事均實。汝第言此足矣。胡險之云。司圭爾曰。事果誠也。老而夫曰。果云誠也。必不險矣。公堂中立僞誓者。獨有司腦力。我予彼以錢尙少於爾。彼以僞誓自任。汝何恇怯之甚。先生曰。汝與彼貿易。可云以賤價得之。老而夫曰。匪特賤價。彼且爲我盡力。當夕以假面向人。其狀至肖。汝安居無事。乃言險耶。我今問汝險字。究作何解。案中憑據。甯非翔實。司腦力。前此不另有一子耶。彼非再娶耶。若得確證。非彼死婦再生。何有左證。至司馬克。果非其子。司腦力之子。果前死則非。司腦力自言。又誰辨之。此案之引重。惟司腦力一人。與爾胡涉。先生愈瑟縮曰。然則君亦無險矣。老而夫曰。險固無之。正與若同。但得司腦力終始不變其說。此訟勝矣。果前後變易。則大險均彼當之一。不涉我。今爾乃稱險。則天良安在。司圭爾拱手言曰。幸君宥我。勿再申斥。老而夫曰。然則更聽吾言。吾所圖害之人。正其人沮窒爾事。又曾笞箠爾身至死者。且劫爾牛死之奴。不令歸。

爾若奴得返。則爾仇復矣。司圭爾聞言。似老而夫之發此謀。事均爲己。乃嚙嚙言曰。據君言此事頗涉我。老而夫曰。汝言又模稜矣。司圭爾曰。吾所言頗者。蓋謂仇非專我。卽君夙仇亦可報。老而夫曰。我若無仇。何爲代爾亟亟。司圭爾曰。我烏敢望。非君有仇。焉能奮此死力。吾意蓋平分其責。不相軒輊。但少白吾隱已矣。老而夫曰。事固兩益。填咽令滿。兩兩比較。此事果歲。爾名實兩遂。卽不得當。亦已得錢。在我。不獲當者。錢空而仇亦不得復。卽使訟勝。亦但復仇而已。此外何利。司圭爾聞言。但作乾笑。以報。不能更置一語。老而夫曰。茲事已辨析矣。今尙有他語商酌。乃張二目射司圭爾曰。今日延爾。正有要約之言。第一節。吾曾爲吾良友圖娶一女。郎而吾仇。尼古拉。司竟出而梗我。不幸女父適於是日死。吾仇乃欣悅奪此女。郎而去。第二節。吾深知女郎有至戚。曾立一遺囑。卽非遺囑亦屬要約之言。言嫁後將予以厚奩。令女及夫立成富碩。而此約言竟不審墜落。何所以吾意度之。此女後來必嫁尼古拉。司。尼古拉。司若得此奩。甯非予虎以翼。吾仇愈不得報。第三節。此約已爲人藏。復爲人轉竊。

而去。然失者畏人不敢鳴官。而求賊。此賊我乃知之。老而夫語時。司圭爾口目皆張。私念此祕密之事。老而夫胡爲以徑捷出之。一無所斬。老而夫側其身。以手拊司圭爾曰。我今已得策。此策決欲實行。吾卽得此約。初無一用以約。中明書女必嫁。夫來領。此他人皆不得與。惟此書爲女及夫所得。且立擁巨資。吾今欲取其約。焚之。令彼二人皆失果。有人覓得此約。付我。我將酬之以五十磅。司圭爾曰。誰能任此。老而夫曰。吾百思莫得其人。其人或屬爾耳。司圭爾忽大駭。力謝不能。其狀甚決。此在他。人見狀。勢必沮喪。無復更泥。而老而夫獨否。聽彼遜謝如不之聞。迨司圭爾語竟。老而夫復從容言曰。盜此物者名曰拍格。其人舍主人外。無與親稔之人。亦必無同謀。非是胡以不盜一錢。其人之盜小篋。發之。乃非祕寶。徒爲券據。賊既不識字。必且中悔。亦祕不示人。果有人悉彼之情。動之以利害。行以詭詐。則取之至易。爾平日不恆處。倫敦離家至遠。他人亦不識汝。此事若我行之。彼固識我。必靳勿出。爾生平誑誘之工。至高爲吾所服。若誘此賊。入爾箇中。直弄兒耳。後此復言事果成者。仇必可。

報且尼古拉司娶女。方以爲立富。亦不知其失此奩券也。爾試思汝友我以來。其叨吾益者幾許。當日爾學生爲爾競踐而死。人將興訟。非我烏能遽釋。已復言曰。五十鎊。果不足者。將加爾至七十五鎊。或徑至百鎊也。司圭爾聞言。跂其足。少須復躡之地。引手爬搔其髮。更拭其目。張五指細審其掌上之紋。引指少嚙其甲。備百態。久始言曰。百鎊以外。更能益我否。老而夫不可。先生又拭目探鼻。坐而無語。終乃曰。更益五十不可。耶老而夫搖首。司圭爾曰。爾我良友。效勞足矣。且吾之待友。相許以誠。生平未嘗變節。今試爲之。惟當以何術能得此賊媼。見時。又以何術探得此券。老而夫曰。此事成否。尙未可知。當必一試吾技。吾前此亦曾探一負責潛逃者。其人較拍格聰慧。至於十倍。尙且得之。須知能費小資。可成大事。雖百隱均可探取。噫。外間掣鈴矣。牛曼已歸。汝其行乎。後此勿常來待消息。確時更告我。勿僕僕以招人議。先生曰。可。果不能得賊。則逆旅中食宿之費。及廢吾事爲足下謀。在理宜得酬。老而夫沈吟曰。可。今尙有他言乎。司圭爾無言。老而夫送之外出。既至門次。卽大聲曰。誰鍊此門。

初非夜中安得有賊。故令牛曼聞之。於是開門納牛曼。出司圭爾。自歸於常日坐處。既坐言曰。吾今率是而行。果得小恢復吾資。及少報吾仇。吾心亦清穩不較。須知此着若成。尼古拉司永不能富矣。且按吾策行之。尼古拉司亦非死不可。此吾開場第一辣手也。

第五十五章

一日爲深秋雨中蕭寥寂寞之夜。近蘭白司街左右有僻巷中。老屋積塵垢。却坐一獨眼先生。所着衣甚襤褸。不審先生貧耶。或矯爲此飾。綜言之。其外衣之廣博。袖長其腕有半。而衣身之博巨寬廓。苟此先生縮身其內。作體操而衣縫亦不至於綻裂。夫以先生着如此之衣。在僻巷破屋之中。即使密昔司司圭爾亦莫辨爲其夫。願此人卽爲密昔司司圭爾之夫。然眇先生之坐此。亦殊無味。左手執酒瓶。四顧良寡歡。先生所處屋實無物足以寓目。勿論屋中無物。卽引目外觀亦令人索然。屋在最高之層。一榻數椽。幾欲陷折。下視途上積泥數寸。一無人蹤。此巷爲斷塞之路。不通行。

人天氣既惡。人人均伏處不出。外視但見積垢之窗。微燭之光。外灼而已。而雨聲淅瀝。及鏽鐵之戶。啟閉憂憂。憂作響而已。司圭爾聽雨。及戶樞聲。乃引酒自飲。飲已復沈思。迨燭暗。花深。遂起。翦之。翦燈已。精神少振。則引首上嚮而思曰。此事乃大有味。吾居此近六禮拜。尋此老媪。吾家學堂中不審如何。天下人與此老尼格。而具同治一事。但有虧損而已。此人摸捉無定。就其人求取一辨士。其重乃同一鎊。語及鎊。忽悟曰。非一鎊。直一百鎊耳。精神復振。將酒入口。味乃愈覺其醇。復自言曰。天下人如老而夫者。直一鐵。似能磨削天下人之心。零星皆見其屑。此等事如墜雲霧之中。乃曲折宛轉。摸索求得。一柏格爲彼復仇之具。令我見之。其人之權謀。豈人所及。厥狀婉孌。取人而甘。直一冷血之毒蛇。果是人爲我教習。一流人。其得錢於學生之身。正復不少。但此區區之席。不足以容長才。以彼之才。儘人束縛。自能展拓。不爲拘攣。當者無不爲靡。充其所至。可令天下權奸。塑彼絕大之銅象。然後始稱其才。吾今且暫置。不思其人。復引酒而吸。自衣囊中出一箋讀之。箋上已半污。似讀過數遍。今夕

無聊復出以消遣。卽念其書曰：猪佳，牛佳，孺子亦佳，小司白，老忒方。在彼，聳目不定。先生愕然曰：彼乃敢聳目耶？吾歸夏楚之，將令彼多聳其目。復念曰：壳貝食飯時，引鼻長嗅，言牛肉有奇臭。先生復曰：待吾歸時，不必牛肉，令彼亦將嗚咽，作引鼻長嗅狀也。復念曰：辟乞又得熱病矣。先生曰：此固意料中事，亦其分也。復念曰：彼家人迎辟乞歸，越日死矣。先生曰：噫！此子學費適滿，亦適死，設多逾數日，更得學費，不其美乎？彼殆恨我，故不留餘錢授我。復念曰：最小之拍麥，恆求死。先生曰：吾殊不解此六歲之兒，乃厭世不求生，不知其誠何心也。念至此，先生如有所思，因納箋於衣囊中，更覓他事以陶其情。因思吾客倫敦久矣，此地無聊，蕭寥不類人境，究竟若得一百鎊者，可抵五學生之學費。且此五學生必盡一年始付我一百鎊，其間尙須以菲食供之，不能盡納。吾橐况吾，卽客此而學費如故，藏貯吾妻，尤能照料羣兒，或不至於撓擾。惟吾客此久，不能加功，施以夏楚，此爲積欠之數。歸時必一一補之。第吾有此一百鎊之獲，卽歸家後，逐日責打學生，以收夙欠。吾力亦不爲痛，正以一百鎊足以

爲吾鼓舞也。今此時當與拍格長談矣。據拍格昨日之言。則成功當在此夕。吾今日更晉一觴。祝吾功成。且助我之精力。因舉杯向空曰。密昔司圭爾。吾在此爲爾上壽。眇目作態如媚。其妻則復斟一巨觴。盡之。酒爲新釀。厥性至烈。益以司圭爾今日累覆其杯。頗覺精神勃發。一往無前。遂挾其酒瓶。媵之以杯。滅燭摸索。向對門叩其肩。復念曰。彼不能聞。叩扉何益。有事即徑入。亦無傷。因轉其扉。闖然自入。此屋尤膩垢於先生所居室。室無所有。但有一嫗。日中尙煖。而雨夜風嘶。涼氣砭肌。此嫗仍伏而向火。司圭爾潛進。拊其肩曰。拍格拍格迴顧曰。爾來耶。司圭爾曰。然我也。我之爲義。在文法中爲代名第一之詞。爲數則單。爲位則主。與動辭也。字相連綴而成文。且此我字爲未發言之。司圭爾所吞噉烹鍊。結成爲此字者。果吾所言。謬於文法者。卽爾亦不能覺。果吾言合者。則亦我之觸機。而得此等語。先生出之。從容拍格乃一字未之聞。卽聞亦不之悟。先生論文法後。移短榻與拍格對坐於爐次。置酒瓶及盃於二人相對之中心。先生大聲呼曰。拍格拍格點首曰。聞之。先生復大聲曰。爾昨日約



我。我。今。踐。爾。約。矣。拍。格。點。首。曰。我。所。生。長。地。人。人。言。皆。如。此。惟。以。吾。意。思。之。殊。以。油。  
爲。佳。拍。格。雖。故。所。對。相。左。如。此。先。生。大。聲。曰。汝。言。油。較。孰。勝。耶。因。微。語。詈。罵。拍。格。拍。格。曰。否。否。此。  
何。可。允。又。拍。格。誤。先。生。因。作。笑。面。語。之。曰。汝。蠢。物。我。生。平。從。未。曾。覩。拍。格。見。先。生。作。溫。和。  
之。色。以。爲。稱。美。之。也。亦。笑。報。之。先。生。舉。酒。瓶。曰。汝。見。此。乎。拍。格。點。首。曰。見。之。矣。先。生。  
復。舉。杯。曰。汝。見。此。乎。拍。格。復。點。首。曰。見。之。先。生。遂。斟。酒。曰。我。爲。爾。飲。壽。觴。餘。酒。沃。火。  
火。將。大。扇。煖。我。二。人。後。乃。更。斟。授。汝。於。是。少。飲。後。沃。之。爐。中。火。果。大。煬。復。斟。滿。授。拍。  
格。拍。格。舉。觴。曰。亦。爲。君。飲。壽。先。生。自。念。蠢。嫗。乃。亦。解。此。拍。格。初。未。嘗。酒。既。噫。且。辣。引。  
舌。如。狗。先。生。引。目。注。視。曰。此。時。可。與。我。夜。談。矣。汝。近。日。癱。病。愈。耶。拍。格。既。得。酒。覺。天。  
下。之。賢。者。無。如。先。生。因。曰。病。略。間。矣。先。生。雅。興。勃。發。亦。報。言。曰。天。下。何。以。有。癱。病。人。  
之。得。病。何。用。者。拍。格。曰。此。非。人。力。所。能。格。先。生。曰。世。之。癱。病。癱。病。及。呃。逆。寒。熱。痞。瘡。  
之。類。均。爲。哲。學。卽。天。文。地。理。亦。無。一。非。哲。學。果。使。天。上。算。一。旋。螺。之。釘。關。哲。學。也。地。  
下。算。一。旋。螺。之。釘。亦。哲。學。也。凡。是。數。者。或。參。以。性。理。之。學。然。亦。未。多。天。下。哲。理。惟。我。

能神悟。設人家父兄。以子弟屬我。欲推尋吾之文學。算學。商學。吾則正色應之曰。君知哲學也。未其人必謝曰。吾未之知。吾又砭之曰。此安能語君。卽語亦未辨悉其人。遂不敢更問。謂我學問高。不復更叩。以他事。先生語時。顛倒謊謬。如風漢。而眼光猶注視拍格。拍格既不聞知。先生則直授酒瓶及盃付拍格。先生曰。今日汝之精神。尙妙。足值三十鎊。拍格作嬌羞狀。謝曰。吾安敢當此。先生曰。然較吾第一日見汝時。聲價相距直三十鎊。拍格搖首曰。汝第一日突來時。幾令我震越失次。先生曰。汝爾日受微驚矣。實則面不相識之人。無因造訪。欲索爾所得之物。宜汝之驚惶。拍格點首曰。然。先生曰。凡爾所行事。吾無不知覺。吾蓋第一種之律師。學問至博。凡天下無論男女童孺。指掌活動。得意外之物。匪不求我。以上先生所言。均老而夫所授。益以酒力。乃傾吐無餘。先生語未竟。拍格忽雜入曰。彼阿塞娶婦。乃未成耶。又手於胸。搖首稱快。先生曰。果未娶也。拍格曰。頗聞女郎有少年奪之而去。噶耶。司圭爾曰。不僅奪也。不先不後。奪諸阿塞行禮之時。吾又聞此老爲少年所搯。且以阿塞所挾。饋遺女。

郎之物塞其咽。幾噎而死。拍格曰。請爾爲我詳述其事。一一務審。如吾未聞之時。請君於阿塞甫至女郎家時爲開場語。此時先生已力勸拍格以酒。幾於爛醉。且作長篇語。患喉乾。故亦以酒潤之。遂一一述阿塞受辱之狀。加以粉飾。求悅於拍格。拍格本恨其主人。聞先生詆阿塞囚之與先生交情逾厚。聞至得意時。力捲其袖。至於肩際。露其乾枯之臂。瘦瘠如朽骨。先生亦爲毛戴。拍格曰。此老凶狡。屢以計誘我。我今亦慘報之矣。先生曰。豈止慘報。汝得其物。固自矜炫。不知彼佳人爲人所奪。所喪失逾爾二倍。語至此。復授之以酒。曰。汝前此不云有券。須問我定其去留耶。汝果欲求我審定此時。胡不出之。拍格側視先生曰。胡蹙蹙爲先生曰。聽汝此事。與我胡涉。惟汝曾有言。故一及之。且我與爾爲友。亦不需爾錢。今事屬汝。汝可自裁。我何敢與。惟爾膽力太巨。令人震懼。拍格驚曰。吾何爲膽大。先生曰。此等券可以從中生財。若爾太疏略。爲人弋獲。爾罪當纒首。汝思得錢。樂耶。抑纒首爲樂。茲事無涉。我聽汝所爲。若在我者。部署定。不如是。拍格驚曰。我卽授汝觀之。先生曰。不可。汝殆謂授我。我有

佳處實則無之。理當更問能者。先生言已變色。欲起。拍格作百種醜態。止之曰。我特謹浪。非誠語也。先生此時方怡然曰。今試觀之以盡吾朋友之責。汝今先鑰其扉。拍格醉極。摸索其鑰。不之得。因虛掩之。復自亂煤中出小木篋。置先生前。卽枕邊出小匙。請先生發之。先生啟鑰。見文契滿中。則樂不可仰。拍格坐而近先生曰。此中不可用者。焚之。若得用以易錢者。留之。果其中有足以致死阿塞者。則尤善藏之。以我竊取是物。卽欲制其死命。先生曰。汝與彼胡仇。竟固結至是。且爾胡不取其金鏹。拍格傾耳曰。汝言何物者。先生作手勢曰。金也。拍格曰。汝乃弗明。吾若竊其金。則天涯地角。必將得我。我何爲身犯重僇。吾知其中必有秘密之據。不敢宣之於人。以自取禍。此老狗漫無人心。先令我凍餒。餌我以後。圖尋復。愚我果。其人在。是我將取而甘心。先生曰。汝策良佳。惟第一義須毀木篋。則無迹可求。折其篋材。投之火中足矣。拍格稱是。於是司圭爾覆其函券於地。授其空篋於拍格。先生之令彼焚篋。蓋有深謀。彼折篋材而焚。則先生可以乘機竊取其券。先生曰。汝升其火。吾託火光可以詳審文。

書中所言。先生復取小蠟置之於地。檢文書。卽有人入。亦不之覺。方老嫗掩關時。非重聽者。必能聞門外有二人呼吸之聲。此門外之二人。果不知此嫗爲聾者。亦將趨避而去。今此二人不特處於門外。且輕啟其扉而入。以嫗醉掩門時。忘下其鑰。故得竊入。二人入時。閉氣不敢噏吐。而拍格以背背門。吹火令煬。先生則伏身檢券。乃一不之知。此二人者。張目下觀各成怪狀。一隆而吹火。一眇而檢書。二人則聚精俯瞰。狀皆奇絕。讀吾書者。尙未知來者何人。一爲赤利。伯爾佛蘭客。一爲牛曼諾克。司也。牛曼見門外有破爛小風袋。用以吹火者。牛曼忽有所觸。卽挈之手中。思欲張其袋口。囊先生之首。佛蘭客止之。復徐前審其所檢之券。凡先生能見者。佛蘭客亦見之。先生於文字素不通。首得一篇。左右讀均不得解。更倒讀之。仍未明顯。拍格曰。此第一紙作何語者。先生曰。殆租約耳。焚之。拍格果焚之。復問曰。第二紙作何語。先生曰。欠券不還。更易新券。無所用火之。拍格如言。又待其第三紙。先生曰。此紙爲筆據。云屆時不償者。可以售其所質之物爲抵。此紙留之。可以易錢。拍格曰。尙有何物。先生

曰。此紙似牧師假二十鎊。半年後還四十鎊者。此亦有用。可以得錢。不付我者。可以訟之於官。然此子金巨極矣。拍格未聞先生言。復大聲曰。汝何言者。先生曰。吾方簡點其券。此時牛曼復欲下其囊。佛蘭客又止之。先生出一紙曰。此爲假資之券。留之。又曰。此爲訟詞。被訟者已負。須賠款。勢亦可留。又曰。此爲租約。焚之。復得一紙。讀曰。馬地。玲。白。雷。嫁。夫。以。後。因。隨。手。付。一。紙。曰。焚。之。卽。納。其。券。於。衣。囊。中。自。言。曰。得。之。得。之。吾。計。佳。終。爲。吾。有。矣。乃。大。笑。拍。格。曰。汝。何。笑。先。生。未。答。而。牛。曼。已。將。風。袋。竄。先。生。之。首。力。掣。而。仰。之。先。生。立。暈。

### 第五十六章

尼古拉司者。同司馬克至地翁歇埃。以道長。防病人疲茶。分其程爲兩日行。迨至明日。去故家可數里。見故鄉風物。因念亡父身後一身孤露。侍母妹至倫敦時。不勝其悲梗。天下人無論先富後貧。悲其故居。生無窮感觸。卽使先貧後富。一歸故鄉。亦有限悲涼。矧在尼古拉司此時情況耶。尼古拉司愈思已苦。乃愈憐其病友。無盡無

夜竭力侍疾。然司馬克之病。竟同落潮。積漸而退。尼古拉司亦知其不起。故以語鼓動其心。屋爲小屋。四向均織草之場。此尼古拉司童時玩遊之地。風景依然。空氣亦清爽。因居於是。司馬克始至。爲尼古拉司扶掖。尙能出戶。行可數武。又欲至尼古拉司舊遊之地。一周歷。尼古拉司見司馬克悅懌。則以小驢車載之。時行時止。尼古拉司指老樹言曰。此樹經吾攀緣。不知百數矣。復曰。此老枝上有鳥巢。吾登而探其。雌。吾妹甫能行。乃張手而驚。然尙趣。吾令上有時至故居下。指一窗曰。此卽吾所寢處。地面東而門。晨曦射榻。吾卽起而裳衣。又自車中起立。指園中玫瑰曰。此爲人遺加德。加德親種。於是中者。又指矮籬一片曰。吾及加德恆至此采花。此織草之場。吾二人恆據地作戲。凡村中一溝一塍。一草一木。尼古拉司咸有陳迹。可言。或云遇野貓。或云卽景而悅。纖細之事。語之至悉。較身到倫敦後貧難之事。偏身追憶。頗覺模糊。一日忽行至禮拜堂叢葬之地。尼古拉司父墓之側。語司馬克曰。方吾少時與加德恆至此。初不知天下人之有死生也。但見是間陰沈。卽言語無敢縱肆。轉瞬間。乃

不見加德。覓之。睡於林陰之下。吾父亦適在此。掖而起之。吾父至愛吾妹。拊其頂曰。吾後此逝世。卽葬此綠陰之下。汝所假寐地。今果瘞此。如吾亡父言。是日遊歸。尼古拉司坐於司馬克病榻之前。司馬克從濃睡中斗醒。執尼古拉司手泣曰。吾有一事。請君允我。尼古拉司曰。吾力能至者。必允汝爲之。司馬克曰。吾亦知君心。脫吾死後。葬處亦必擇陰而窆。尼古拉司首肯。司馬克尙引尼古拉司。面內而寐。而餘歎尙時作。時時握固。已而睡熟。手釋。逾半月。司馬克愈沈頓不能起。尼古拉司有時引車。以輦枕納車中。坐司馬克其中。令勿左右側。然車行。司馬克不能堪。幾暈於車中。乃歸家。中有溫榻。茵厚而輦。四柱有輪。尼古拉司卽推輪榻。近花木而坐。尼古拉司與之靜坐。至數句鐘。一日正在花間。司馬克忽爾愕然大驚。尼古拉司以司馬克病中眼。瞇。後此思及。乃知確有所見而駭。是日。尼古拉司方抱司馬克於懷。覘斜日西落。尼古拉司以宵來失眠。此時亦微微合其倦眼。僅五分鐘間。忽爲司馬克大呼而醒。尼古拉司赫然問故。見司馬克已起坐。二眼駭張。汗被其額。肢體皆顫。尼古拉司拊其。



昔曰。汝得噩夢。耶司馬克曰。否。幸堅持我。君試觀此人。隱林陰中矣。尼古拉司引目。卽司馬克所示處觀之。乃一無所見。尼古拉司至再慰之曰。此病中幻想。結成林中。無怪物。可勿懾。司馬克曰。吾非病迷。惘適見其人。頗確。君今可立誓保我。勿令爲彼人所攬。尼古拉司曰。吾自至此後。從未一刻離汝。汝今且臥。我力守汝。今且告我。汝果何見。司馬克張目四顧。後微語尼古拉司曰。吾曾告君。吾第一次入學堂時。有領我之人。憶否。尼古拉司曰。憶之。司馬克曰。吾適擡眼在彼。瘦樹之下。見此人。張目觀我。尼古拉司笑曰。安有是事。卽使是人。尙生能至此。十餘年來。汝還憶其人之面貌。耶司馬克曰。斯人之貌。勿論變服易時。吾皆識之。彼今日倚行杖。遙遙視我。其景狀無改。當年第已露衰顏。衣服亦敝。吾見彼卽憶。當日萬苦之情形。心血如沸。其人旣見我。竟匆匆逃越而去。其人吾日中思之夜來夢之。故事隔情遷。無不省記。尼古拉司猶力慰之曰。惟其思極。因而構此虛象。然終不能迴司馬克。於是以傭人付司馬克。自出偵之。有無其人。且自至樹間尋覓。都無迹兆。尼古拉司旣不得其人。遂力決

爲司馬克眼中幻象置之。然司馬克則力辨以爲非幻。此時尼古拉司知司馬克已弗救。願是人爲患難至交。思以安樂與共。願司馬克運命乃不能及。司馬克之療疾。至消耗及於窮處。又漸漸失其音吐。血氣之來源已涸。直臥以待死。一日爲蕭晨。秋容滿目。疏爽宜人。微風動幃。林葉微微作響。尼古拉司仍坐榻前。辨色知司馬克大命已近。臥處如僵尸。尼古拉司靜聽其呼吸。辨其生死。方靜聽間。司馬克已開眼。慘白之面。微露笑容。尼古拉司少年無閱歷。以爲靜睡得甦。司馬克曰。吾昨得一夢。甚佳。尼古拉司曰。汝何夢。司馬克引手挽尼古拉司之頸曰。我將赴彼間矣。少須又言曰。吾今不畏死。心亦至慰。但覺卽止吾疾。亦不之願。君不言至彼處。大家復聚耶。此言吾頗有左驗。語時。引尼古拉司之手作顫聲。淚被其頰。言雖斬然而心則如沸。尼古拉司爲司馬克激動。哀思亦一一呈諸顏色。尼古拉司曰。汝言快樂。吾心滋慰。吾願爾語我以至樂之言。則此病卽有起色。司馬克曰。吾尙有言奉白。積久之悃。不敢不示。蓋臨死之哀鳴。或不見罪於知己。尼古拉司曰。我乃罪汝乎。亦何由罪汝者。司

馬克曰。知之。君不曾問我。近來神思蕭索乎。能否以梗概示君。尼古拉司曰。果言出而心怫。則勿言。而吾意無他。但能得汝悅懌。吾心卽釋。司馬克曰。今茲甚樂。無怫意事。因引尼古拉司至枕畔。微語曰。語近無禮。然不能不言。不言且終不能言。吾時時但欲求他欣慰。後此見他愛他。吾心如刺。惟他之愛他。均無人知。獨吾知之。至早。後此出語甚微。不可聞。尼古拉司始恍然。司馬克之愛加德。因情不遂。遂奄忽。至此。司馬克蓋竊拾得加德遺髮及縛髮之絲。繩日懸於項際。因語尼古拉司曰。吾死後。趣去之。勿令第二人着眼。至於入櫛時。更加吾頸。死亦欣慰無量矣。尼拉古司點首允之。與之親額。司馬克曰。心思已完。此心滋樂。遂闔目而寢。時時張其目而笑。忽曰。是間有名園。男婦孺穉。游者續續。人人咸有愉快之色。語已遂逝。

第五十七章

老而夫一日獨坐於靜室中。面前駢羅晨餐。初未舉刀叉。以指叩案。其旁則金表一。往日者宜早納此表於懷中。下樓理已事。今日忽如有所思。以手扶頭。二目視地。枯

坐無語。讀吾書者。須知此人。冒利心濃。攢利之期不差。晷刻今日。惘惘如是。足知此老之未甯也。自其容色觀之。顛頓亦深。若蒙重憂。忽引首如夢始醒。不知身臥何處者。自問吾心。何由昏憒。如有所縛。且吾未嘗停食而取病。又未嘗有所患。頓生其憂。煩既而思之。吾病乃不得甯睡而起。復以手自扶其頭。言曰。吾連夕失眠。即夢亦但見所不滿意之人。環吾左右。掙擊吾謀。令弗就。既醒。猶關系是事。顧無可移。因亦罷置。噫。吾病之來。卽失眠。無他病也。吾但能一夕酣眠。卽可強健。思至此。力推其盤盃之屬。似厭倦不更下咽。視表已到十二句鐘。駭曰。時已交午。諾克司尙未來。必醉倒酒家矣。果彼醉而竊物及毆人之事。加以鐵繩赴犴獄。此亦佳事。尤佳者。能竊吾物。爲吾所得。吾將加以監守。自盜之辜。令彼弗活。已而牛曼終弗至。乃令女傭至牛曼家問狀。女傭旣歸。言牛曼昨夕未歸。鄰右亦無知者。惟吾歸時。門外有人語吾。女傭語未竟。老而夫曰。彼何言。吾不言謝客耶。女傭瑟縮言曰。此人言有要事奉白。不能勿見。或此人來爲語。又未竟。老而夫曰。何爲。汝能度人心腹耶。女傭曰。吾非爲人

忖度以主人焦煩。或此人來懇諾。克司蹤跡耳。老而夫自思。吾之焦煩。亦爲彼見。然人人值伺我矣。卽曰。其人安在。汝曾否語其人。吾尙樓居。女傭曰。吾未言此。但言治事。許其入面。主人否。老而夫曰。汝但伏廚次。勿出。我自見彼。女傭聞語。卽行。老而夫振作其精采。如恆狀。昂然下樓。方欲啟關。仍按其鈕。作少沈吟狀。少須出。至牛曼坐處。見卻而司。赤利伯爾。已坐於牛曼高榻之上。此二人性情。至忤爲老而夫。生平所不欲見之人。且復爲尼古拉司之保護人。老而夫見其人。乃同身接魑魅。立變其容。見老而夫。尼格而貝真相對。卻而司作媿聲曰。此吾料所不及者。卻而司曰。此非歡迎之客。吾亦知之。老而夫曰。人恆言。足下最誠篤。此語果不謬。君旣誠語。吾亦不加駁辯。足下枉駕。吾所不料。尤非佳客。今無他言。卻而司曰。吾亦寥寥作簡語。老而夫曰。吾亦以簡語語足下。爾我今日之相會。以短爲率。若能以開場作收局者。則尤佳。爾之所言。吾亦知之。但不願聞汝生平好坦白。此亦吾坦白之言。門戶在此。爾我之路。分南北而馳。不相駢附。汝早行容。吾甯靜自覓。吾路卻而司雍容作憐憫語曰。汝

道。路。能。甯。靜。自。覺。耶。老。而。夫。曰。汝。來。吾。所。弗。屑。卽。有。善。言。吾。耳。已。閉。汝。言。何。益。卻。而。司。仍。和。平。語。曰。密。司。忒。尼。格。而。貝。吾。來。亦。非。所。屑。此。吾。第。一。次。造。謁。者。心。亦。志。弗。甯。願。後。此。勿。涉。君。地。第。今。日。來。意。君。必。弗。悉。不。爾。亦。不。孟。浪。至。是。老。而。夫。斜。睨。之。而。慈。善。之。老。商。人。仍。葆。其。本。來。面。目。未。嘗。爲。動。從。容。語。曰。可。容。我。白。其。衷。曲。乎。老。而。夫。曰。可。此。爲。牆。壁。此。爲。几。爲。櫬。是。三。物。者。或。不。汝。厭。暫。質。與。汝。汝。儘。言。之。待。我。歸。時。汝。更。還。吾。屋。未。晚。也。語。時。整。襟。取。冠。將。出。卻。而。司。隨。之。欲。言。老。夫。搖。手。止。曰。勿。發。一。語。汝。縱。有。道。德。非。神。道。也。安。能。力。挽。屋。之。主。人。恣。爾。口。語。吾。已。命。汝。面。吾。牆。談。道。勿。再。漏。我。卻。而。司。曰。我。亦。多。疵。之。人。安。云。道。德。惟。見。人。思。救。頗。與。神。道。之。慈。悲。略。同。今。日。之。來。本。爲。慈。悲。一。事。非。枉。語。也。老。而。夫。誤。聞。其。語。曰。吾。素。無。慈。悲。之。念。亦。不。向。人。乞。憐。汝。謂。此。萬。惡。之。兒。乞。哀。於。我。我。何。能。允。囑。彼。姑。待。我。尙。有。句。當。處。置。其。人。卻。而。司。大。笑。曰。先。生。今。日。將。向。此。孺。子。乞。哀。矣。彼。焉。能。哀。汝。姪。眞。忠。厚。長。者。足。下。何。人。吾。不。敢。定。特。所。行。事。吾。已。盡。得。之。矣。卽。汝。數。日。前。所。行。事。果。棘。手。不。獲。當。者。當。枉。我。惟。

汝來須早遲將不及事先生識之吾今日之來爲救汝來也果能惠我者當和平爲汝處其事語已亦戴冠行矣老而夫癡立可數分鐘不言亦不動少須大笑曰妄哉彼焉能救我我初以其人爲愚今乃痴也老而夫口雖言此而心亦滋疑牛曼終不歸何也直至下午牛曼仍未來老而夫亦疑懼因憶尼古拉司前此語己之言謂白日已去黑夜且來一一思之頗與此言相應初欲外出遂俛俛至司腦力家密昔司腦力出見老而夫問司腦力安適密昔司作惡聲語之曰彼不在家尙淹留於外可數日歸耳老而夫曰密昔司知我爲誰者密昔司曰安得不知吾正患知爾太深卽吾夫亦患知爾太深老而夫曰汝告若夫吾來時於樓上已見若夫奈何拒我密昔司曰知之老而夫欲竟入自言曰我知彼妻爲惡人乃沈溺於聖經實則非醉不能度此日耳方欲徑入密昔司以胖軀當戶止之曰勿入吾夫卽與爾貿易逾其量我恆勸止其人謂與汝同伴乃無善果僞書非爾所爲卽司圭爾也兩小人所謀令人髮指吾夫身受爾愚幸勿遺禍我家此僞書實非吾夫所造老而夫曰止爾長舌

婦人曰。吾知宜言者。言不涉若事。若但能慎言足矣。老而夫曰。汝夫愚。以祕事告汝。汝當保全。若夫勿喋喋語。婦人曰。彼之祕事。卽爾之祕事。言之亦何關吾夫事。汝勿更恫喝。吾至不欲覘爾所爲。汝自凜凜。勿爲吾夫計。豈老而夫堅握婦人之手曰。汝果否。爲我告司腦力。將面其人。汝能否示我。以今變相爲何故者。女力麾老而夫之手曰。吾不汝告。老而夫曰。然則爾抗我矣。婦人曰。然。老而夫舉拳欲進。已而堅止。點首曰。汝幸留意。遂出。旣出。卽至回回頭。司圭爾先生所常居地。向肆人曰。先生出幾日矣。心中自念事之成否。此時必當歸寓。店人曰。先生去此十日。不知朕兆。但裝具尙留此。老而夫大疑曰。詎司圭爾亦與司腦力同叛耶。遂至拍格所寓地。偵取司圭爾消息。旣至。已知先生住處。徑入叩扉。十餘叩竟無人。初疑其睡。乃側聽之。室空無人。則坐於門外候其入。久乃不見先生。知不能待。復下問諸門者。以司圭爾之假名。門者復更問一人。其人又問諸第三人。第三人曰。昨宵見此人。同二人走出。二人復入。同樓居之。老嫗偕行。老而夫大惑。顧亦弗問。徑出自念拍格之事。發矣。司圭爾與



之。同。居。疑。其。與。謀。故。與。同。捕。果。爾。則。阿。塞。必。與。聞。當。往。面。阿。塞。此。時。心。中。已。震。震。既。至。見。阿。塞。窗。門。嚴。閉。初。若。無。人。老。而。夫。知。阿。塞。家。景。狀。固。如。是。乃。叩。扉。初。緩。而。後。急。乃。以。鉛。筆。書。數。語。投。入。門。罅。方。欲。行。時。忽。聞。樓。窗。有。人。啓。關。則。阿。塞。在。其。上。引。首。下。矚。知。爲。老。而。夫。卽。立。閉。其。窗。老。而。夫。仰。呼。曰。我。已。見。汝。趣。下。啓。關。累。呼。阿。塞。復。微。啓。其。窗。麾。手。曰。去。去。老。而。夫。曰。汝。下。阿。塞。曰。去。去。勿。叩。關。亦。勿。言。令。居。人。知。吾。在。是。老。而。夫。曰。汝。弗。下。我。必。屢。叩。而。扉。汝。藏。身。樓。上。何。爲。者。阿。塞。曰。我。不。能。聽。爾。言。爾。勿。語。我。勢。至。危。險。汝。務。卽。行。老。而。夫。抗。聲。曰。汝。烏。敢。不。下。阿。塞。曰。否。嚴。扃。其。窗。入。老。而。夫。曰。今。日。諸。人。乃。避。我。如。避。疫。何。也。此。等。人。均。蒲。伏。吾。足。以。舌。舐。泥。者。今。奈。何。至。是。詎。今。日。卽。入。長。夜。耶。然。吾。必。力。求。其。事。今。日。精。神。乃。百。倍。於。疇。昔。遂。入。城。市。至。赤。利。伯。爾。家。翹。首。見。廷。姆。踞。帳。席。坐。語。廷。姆。曰。我。爲。尼。格。而。貝。廷。姆。自。眼。鏡。梁。上。下。矚。曰。吾。識。爾。老。而。夫。曰。今。日。侵。晨。若。主。人。中。不。審。誰。枉。吾。家。者。不以學生辨之廷。姆。曰。密。司。忒。卻。而。司。老。而。夫。曰。請。足。下。告。密。司。忒。卻。而。司。我。欲。求。見。廷。姆。曰。足。下。不。但。可。晤。密。司。忒。卻。

而司。並足見密司忒乃德。廷姆復詳視老而夫片响。乃點首而入。少須出。引老而夫入面。二主人亦立侍其旁觀狀。老而夫面卻而司曰。此君是晨間見枉者耶。吾言將專告足下。卻而司曰。此爲吾兄乃德。老友廷姆。吾無事不告此二人。可恣言之。老而夫曰。足下無祕。我乃有祕。乃德曰。密司忒尼格而貝。吾弟卻而司造君許。吾三人固已商之。尙有餘人解此中情事。逾時知者。逾夥不能祕也。吾弟侵晨造君。本欲與君密語。卽謀所以衛君者。君若更蓄此心疑我。則可勿言。老而夫微哂曰。君昆季好作隱語。卽君書記亦學步二君。願君旣令於衆中言之。則我亦不妨徑直相示。廷姆曰。試聽彼言。尙欲市惠於吾曹。語已頗慍。二人咸曰。廷姆勿怒。且少靜息。廷姆聞言。乾笑不語。老而夫曰。吾入久。君不命坐。今自覓榻少休。試問二君。適二君言似吾。有負人處。敢問何謂耶。二君聽之。我固不惜人言。若二君之恫喝我。豈甘受二君。或輕聽人言。或故加凌。蟻則不敢。知惟吾不能甘心。以聽人之辱語。時氣概昂藏。果旁觀者見之。幾以老而夫爲果負枉矣。此時老而夫堅坐勿動。較諸三人尙沈肅。卻而司曰。

乃德。汝掣鈴。乃德曰。須之。吾意先語彼以狀。令彼自悟。卻而司曰。可。老而夫他。願而晒。作不屑狀。然廷姆已掣鈴。門闢。一覽者入。仰望座人。老而夫見爲牛曼。則大震曰。吾來。乃爲此。豸乎。二君。平日以忠誠。坦白。自任。願僞學之徒。今日敗露矣。汝輩。乃用是人。爲間諜。此人果有靈魂者。亦必以靈魂易酒。彼發語。無一誠。慙。二君。乃據彼人言。用爲左證。佳哉。牛曼大怒。廷姆力挽牛曼。處其後。不聽前。牛曼出首於廷姆之肩。上曰。我今欲少白吾懷。老尼格而貝聽之。汝云。我爲此等人。究竟孰令我至此者。汝斥我。以靈魂易酒。然則吾奚爲不行。規而奴於爾家。果吾言僞者。則爾仍當聯我爲同志。何爲見恨。汝云。我僞言我幾曾以僞言媚爾。我固忠於爾事。吾爲爾宣力之多者。窮耳。他人唾罵吾弗之受。獨受汝者。以汝生平之言。無足徵信受之。亦非恥。且我何爲扶服爾前。正以長養我之操守。以身在汝家。獨爾一身。不成人格之人。辱我。而他人固不以我爲辱。且獨爾知我爲落魄人。而他人亦不之知。我前此苟非無識。亦不至淪於爾家。汝聞言。以我爲何如者。廷姆曰。汝和婉言之。勿太暴烈。牛曼力推廷

姆進曰。我積癘必一傾吐。指老而夫曰。尼格而貝。汝勿僞爲不聞吾語。吾語必令爾聞之。汝言人家與我同謀。我今問汝誰與。堯克歇埃先生同謀者。惟不欲吾聞令我遠出。誰知汝愈慎密則我愈疑駭。日中不悉爾謀。夜中則能躡爾。爾乃不備我固以人尾。司圭爾先生至於爾輩。以奸計誑人頭畜鳴之白雷。忍心竇其弱女與老醜之阿塞。又有奸人與阿塞在吾坐處陰謀。此女初以爲無人伺汝。孰知案左有巨櫥在老而夫本嚴氣正性以聽。旣聞巨櫥則心爲躍然而驚。牛曼見狀卽曰。汝納吾言矣。吾自觀爾毒待其子。姓中心卽欲毆汝以洩吾不平之忿。轉念不如容忍爲人家復仇之助。今日大衆留我指數汝之罪狀。吾久蓄意探汝陰謀。精確一無遺漏。且具左證。然後面數爾奸。今吾言已矣。諸君果有言請自與辯論。牛曼語時或起或坐。或作醜態。自以爲傾吐無餘積矣。語已植立如死人。二目兇視老而夫。老而夫斜睨牛曼。則微踢其左右足。言曰。諸君有言者。輒言之。我於此靜俟。佳音英國者立憲國也。君輩。巖我可以證諸公堂。幸留意後。此赴理將乞君與我左證。卻而司曰。左證已得。汝

可勿憂。司腦力。昨日已盡。供己罪。老而夫曰。誰名。司腦力。彼之供詞。何涉於我。卻而司不答。迴顧其兄及廷姆。如有所商。曰。此人怙惡不悛。何妨質直以告。使其洞明。於時。迺德廷姆。牛曼。卻而司。四人耳語久。四人爭言所見。聚而匯爲一詞。記之於此。牛曼自云。得一人言。其人之名。姓當不卽宣。謂司馬克。非司腦力兒。其人謂牛曼。此事果赴理。當力爲左證。牛曼聞此人言。則知老而夫之捉人於尼古拉。司家計主。陷害非實。乃往商之有名之律師。作何判決。律師言。宜以計威嚇。司腦力。令彼吐實。取主名。司腦力。堅不自承。至於昨日薄暮。事露。司腦力。始宣其隱。昨日之事。胡來者。蓋牛曼奉書報之。司圭爾。逆旅。卽見主人及先生。密謀於暗室中。願已力斥牛曼外出。牛曼大疑。乃以人密隨司圭爾。此二人所害者爲何人。願其人。隱察先生。而先生初不與老而夫往還。偵者方以爲誤。將止而勿偵。忽一日薄暮。牛曼遙見老而夫與先生同行於市上。牛曼陰躡其後。至於賭徒聚居之陋室中。先生及老而夫。忽同入。是間牛曼於二人去後。偵問鄰次。方知尋一老嫗。問狀。正與阿塞逃。嫗拍格同也。於是疑

慮復生。密告警察。自邇日起。有一警察。無日無夜。微服隨先生。後尋先生移家。其中此微服之警察。亦居其左鄰。果見先生及拍格夜中。輒相聚於破屋中。此時阿塞被竊事已風傳於外。警察遂往告阿塞。以賊處謂賊已得宜。自往撲之。顧阿塞力辯無失物事。後此更至。則杜門不聽入。警察及乃德輩始大疑。則四值形狀。知此嫗所竊者。必重要之物。老而夫及先生。蓋欲得之。即此物。阿塞亦得諸他氏。厥狀甚祕。牛曼又聞人言。此中物殊有關於馬地玲者。乃立意防拍格。極力絆其人。並防先生。竄取其物。此二人者。遂在禁網之中。警察處並下檄嚴邏。此二人一日邏者。見先生屋中火熄。牛曼及赤利伯爾佛蘭客竊聽其門外。果今日得賊據者。卽令警察攫取。此二人顧牛曼佛蘭客所竊。聽語前二章已敘。不復煩瑣。更記綜言之。司圭爾先生爲牛曼風袋囊頭立暈二人。遂得先生衣囊中馬地玲身氏之遺囑。警察遂以此事告之。司腦力言。司圭爾已得罪。見囚並不語。以故司腦力大驚。以爲前事發覺。卽曰。果吾自承能否見赦。因一一將僞認司馬克爲兒事。主謀者均老而夫尼格。而具先生當

日受鞠於警官司圭爾。竟不能道其所以然。以老而夫授計時。未嘗語以究竟。囚之。羈筦警所待取左證。拍格亦然。此四人。歷舉前後事實。語老而夫。老而夫雖中懾。然仍兀坐不爲動。以手承頤。垂頭不作一語。四人語已。方欲有言。見卻而司復有所言。復垂首而聽。卻而司曰。吾晨來造爾。不言以慈祥待爾乎。爾今亦知罪矣。彼三人果牽聯及爾者。爾將如何。爾蓄蛇蝎之心。宜得是報。吾卽欲援汝。亦苦無術。以王法不能逮汝。第訟爾者爲爾姪。其中尙可爲力。汝能改行爲善。或遙遞他處。亦復佳事。須知吾之爲此。正所以曲體尼古拉司之心。甯厚勿薄。不必如量報汝。吾兄弟議定。廷姆及尼古拉司均以爲然。汝今尙沈肅其容。尙不吾答耶。老而夫起言曰。汝輩所謀。卽欲伏我耶。卽使爾輩奸計。令無恥無行之人爲爾左證。吾亦何慮。此心決不爲爾動。實告汝。汝言吾悉聞之。匪特無恐。且力唾汝面。恣汝所爲。吾不餒也。遂出。然而惡消息尙未之聞也。

第五十八章

老而夫出門。亦不歸。以車赴警察所。面司圭爾先生。將至時。麾其車。步近門外。值得司圭爾未入獄。尙在待質之所。老而夫語禁卒。請面先生。天已洞黑。室中燃小蠟。先生方臥於榻上。榻前有空杯。室中酒氣尙醞。老而夫知先生以酒自遣。然先生睡熟。力撼始起。鬚髮鬍鬚。鼻紅而頤作黃色。頭上以巾裹之。模糊見血迹。巾自頂及頤。成一巨結。既見老而夫。則慘形於色。言曰。汝以此事坑我矣。老而夫曰。汝創胡來。司圭爾曰。卽爾爲間諜之書記爲之。吾初以爾爲屏迹。今汝亦來此耶。老而夫曰。汝捉將官裏。胡不示我以書。既不見告。吾胡爲知汝陷於刑讞。先生仰面言曰。吾一家人哀哉。吾女長成。聞吾事。能不驚怛。而吾子又將奈何。家毀矣。且吾家徽章。今日悉墜於地。老而夫曰。汝中酒未醒。乃爲此憐騰之言。司圭爾曰。吾之飲酒。非爲爾壽。汝可勿問。若平日者。先生言此。則老而夫已咆哮大怒。今日則容忍言曰。汝胡不預告。先生曰。告汝何用人。旣知我同謀。汝安能拔我於阨。聞官中不聽我外出。以人保任。必讞定。乃決。今吾爲囚。汝乃逍遙於外。老而夫曰。彼安敢害汝。數日出矣。先生曰。我但供。



汝我無事矣。尙有何害。問官呼曰：罪人汝胡爲與龔嫗同居。且此文券胡來。汝被擒時尙見汝焚人證據而衣囊中復得此紙。汝旣不能自言何權能焚人之券。必拘囚爾。一禮拜待左證俱得。獄事始定。即有保任之人亦不聽汝外出。尼格而貝汝試思我豈不能述其所由來者。我但以名片上姓名密司忒瓦克福司圭爾示官中人。謂我學堂中教習也。向以立品聞於鄉鎮中。咸有保證之人。茲事與我無涉。吾有朋友曰老而夫尼格而貝。令我爲之。其人居黃金街。官欲得實。但捉其人知吾事矣。老而夫欲力斷其語。故問之曰：汝所得文券何物也。先生曰：汝乃弗知。故叩吾以狀。中有馬地玲名狀。似遺囑。老而夫曰：遺囑何言。其中遺產若干。付馬地玲者。先生曰：吾但知遺囑中與馬地玲以錢。其下何言。則不可知。汝試想吾頭爲風袋。所囊能更讀其券耶。此皆爾謹慎之過。果吾付之一燼者。安有是獄。老而夫自念曰：吾乃隨地敗露。此時先生半醉半創。則作醉語曰：堯克歇埃度地僕乙學堂中學生。合膳及宿。凡所讀書浴所零錢所教者各種語言。不論生死之文字。生者現行之文死則歸焉希康之書此外則數學。

正字。學幾何。天文。三角。嗟夫。三角。學易狀矣。司圭爾。先生全數已矣。司圭爾者。名詞也。爲教學生之物。全數者。勿論何物。悉並包而兼蓄。如皮匠所用錐刀之屬已矣。者形容詞也。與不已二字之對待。詞統而釋之。則司圭爾先生已矣。方先生作考訂。訓詁時。老而夫一不之聞。自料已事。第一着當令先生勿攀引吾愚。彼以無罪。庶不涉我。因曰。汝安得有罪。汝當反坐。彼以誣告。定於此中。更得多金。吾於外間爲爾作謠。誣謠誣既布。汝卽立出。果官中須一千鎊。求保人者。我亦任之。汝但勿言。此誠當立定。汝惟今日在昏沈中。故亦不審後來之事。特不可自洩其情。情洩者。汝休矣。先生扶頭曰。汝乃令吾如是耶。吾實告汝。汝命我之言。我悉弗納。吾將歷舉所爲事。即承審者。告之。果吾得罪。名爾之。與我同。賈之母金。亦須和盤而出。汝當日用我時。乃不言其可危事。今日至此。我亦不能獨任其辜。當日交爾。無言不承。正以吾之貿易。恃爾者多。果媚爾者。則可爲吾延攬。苟所行事得平安。無事。吾尙何言。脫有中變。亦但能自全。何復及汝。吾向以師表人倫之道。力壓制學生。今全根均拔矣。眼睛一閉。卽

見吾妻吾子吾女顛連之狀入我腦中此念一生則萬念皆寂吾算學中但憶得一數爲人夫爲人父是人生第一之要着今日在此尤第一中之第一此時先生尙有長篇文字幸巡捕以車至門趣令入獄先生起而取冠以手扶巡捕迤邐而出老而夫自念此人被罪乃不我告足知此人必供我矣我生乃交頹運至此乎吾之爪牙前日見我尙如狗媚主人今乃人人反噬顧吾力亦不能曲救其人因自歸黃金街見女傭言有病將乞假老而夫悅知窘狀將不爲其所見乃力磨之行遂坐對蠟燭沈吟籌畫今日之事老而夫自昨日晚膳後長日初未食飲而奔走於憂患之中精力頗疲茶不可耐亦不能進食物但飲水抱頭而坐既無所思亦非蘇息蓋欲息不能欲思不得腦中紛如亂絲周身均覺麻木至於十句鐘後忽聞有叩扉聲始猶未聞乃久久弗息聞門外人呼曰屋中有燈人必未寢老而夫始下樓門外人見火光自上而下則曰密司忒尼格而貝吾將得惡消息來矣吾主人命我延足下即往其聲至稔門闢視之則廷姆也老而夫曰促我安往廷姆曰至爾日中所至地吾有以

待汝同行。老而夫曰：延我何事？廷姆曰：可勿問事，切於爾。爾趨行。老而夫曰：汝又引我聽不入耳之言。我焉得暇？將閉其扉。廷姆力引其裾曰：勿爾。此事關爾。至切須爾聽之。果不中要者，吾何爲夜至？老而夫審其狀甚誠，因而大疑。廷姆曰：爾欲聞者，趣行。聞後足以動爾悲憫。汝觀上帝金容行乎？此在平日消息從赤利伯爾來。雖善言者，老而夫亦無動。今則略異。遂取冠，鑰其扉，無言登車同行。廷姆後此對人言：老而夫執燭欲顛及上車時，幾不能自伸其足。車中初不交言。既至，隨廷姆入。見赤利伯爾兄弟同坐，其狀似甚憐憫己身，則疑不可解。而外象尙雍容，卽就榻坐。言曰：二君之言，旣飽聽矣。此外尙何言？卻而司所居室，廣廳也。但燃一燭，光頗幽闇。屋角有幔下垂。老而夫語時，以目視幔中，似蠕蠕有人。因曰：幕中人誰耶？卻而司曰：此人卽將得惡消息來，故招君相示。今且勿問其人。老而夫曰：又令我捉迷藏矣。今夕究何見？教語時，視此二兄弟，忽引眸視幔中，有人心不自靖，尙掩飾以燈光。灼眼故移目向陰森處，以養目。乃德兄弟復自商酌移時。老而夫觀狀，似有重要之言，不欲卽

發。老。而。夫。大。惑。則。矯。爲。鎮。靜。之。容。曰。君。輩。鬼。蜮。行。藏。殆。爲。何。也。深。夜。叩。關。見。調。必。有。所。言。已。復。曰。得。母。吾。姪。女。死。耶。乃。德。兄。弟。方。苦。無。緒。可。抽。既。聞。老。而。夫。言。及。骨。肉。卻。而。司。卽。曰。死。者。固。有。人。特。非。君。姪。女。老。而。夫。立。變。爲。愉。快。之。容。曰。詎。加。德。之。兄。死。耶。吾。乃。弗。信。果。如。是。者。非。惡。消。息。乃。德。大。怒。曰。汝。天。良。斷。喪。都。盡。乃。有。是。言。汝。果。有。一。線。人。心。聞。是。言。必。且。股。弁。不。可。止。譬。如。有。無。告。之。兒。其。天。性。擊。不。異。於。恆。人。其。人。亦。未。嘗。開。罪。於。汝。汝。惟。恨。其。姪。乃。並。恨。其。人。累。欲。陷。之。死。地。彼。從。少。至。長。旣。不。見。恩。於。父。母。又。復。受。虐。於。師。長。直。至。於。今。此。人。果。死。者。汝。心。動。乎。老。而。夫。悟。曰。果。其。人。死。者。汝。輩。脫。於。罪。罟。矣。汝。輩。所。云。惡。消。息。者。此。耳。汝。試。覘。吾。能。動。心。否。汝。初。以。爲。吾。聞。之。滋。懼。實。則。聞。之。樂。也。汝。之。調。我。我。實。感。君。卽。泥。行。百。里。亦。願。聞。此。慰。甚。慰。甚。老。而。夫。志。滿。意。得。中。然。老。奸。之。目。已。窺。乃。德。兄。弟。雖。色。似。輕。己。而。仍。帶。憫。己。之。容。乃。指。幕。中。人。曰。此。消。息。得。母。入。幕。之。賓。將。至。耶。彼。坐。彼。中。將。母。謂。吾。得。耗。時。必。痛。哭。流。涕。伏。地。不。能。起。者。語。已。大。笑。曰。我。告。彼。尙。欲。與。彼。爲。難。未。之。釋。也。指。乃。德。兄。弟。曰。吾。實。告。君。

二人汝助彼爲慮。尋將自咎。此時幕中有老人答曰。汝誤以我爲若姪矣。果爲若姪者。則我亦不復告汝。汝亦不必聞我之言。幕中人遂蠕蠕然出。老而夫見之大震。知非尼古拉司。則貧交布魯格也。老而夫本視布魯格以奴。厥初不之畏。顧今夕相見。則大失色。顛聲視布魯格。告乃德兄弟曰。汝識其人爲誰。乃流配新歸者也。乃德曰。無論其流品。請足下試聽彼言。老而夫又視布魯格。布魯格曰。吾言卽此二君所言。天逝之兒。老而夫曰。天兒如何者。布魯格曰。吾見其死。視其窆矣。老而夫曰。窆矣。布魯格叉手向天曰。上帝恕我。此兒實爲尼格。而貝單生之兒。此語一發。衆皆肅然。老而夫坐而扶其頭。似腦中中彈狀。顏色如死。灰較久。死者爲尤。敗凝視布魯格。四肢木強不能動。布魯格曰。二君聽之。此事吾不能無罪。吾行此時。亦爲貧所偏。其中亦正有私見。今日悉其原委。告二君。非求脫罪。蓋吾罪固無可免者也。語已少寂。如有所思。弗視老而夫微語。謂二人曰。前此二十四五年。與老而夫交際中。有一人嗜飲而行獵。遂蕩其產。竟欲蝕其女弟之奩。賢兄妹均無父母。妹爲持家。彼二人交誼如

何則不可知。惟老而夫一至其家。恆數日留。彼至時。殆爲利而假資於此。敗子其妹亦非幽嫺。貌頗佳麗。且挾少奩資。竟與老而夫亂。然其亂也。爲色亦間爲利。竟不以乞婚之言示其兄。以彼父遺囑中有云。女之成婚。非得長兄之命。奩資亦不得挾而去。其兄攬監小人也。不得其妹之產。亦不許婚。而老而夫愛財如命。焉得許之。於是遂成苟合。意待其兄物故。再成婚禮。願已產兒。乃寄生於村家。兒生。母乃無覩。間竊視之。已而女兒病篤。老而夫遂絕迹。然女兒久病而弗殊。女催老而夫成禮。老而夫峻拒之。因之女居村間。老而夫仍客倫敦。以重息剝人。女屢以書速。老而夫終不答。如是者七年。去其兄之死僅二閱月。女及少年遁矣。語至此。布魯格少止。老而夫無言。乃德摩手令其更語。布魯格曰。小人之得耗。卽老而夫語我者。邇時彼徑遂自承無隱。而女兒之友。亦有知其事者。老而夫之告小人。將恃小人之力爲其用。老而夫蓋欲力追奔女。則命小人往視其子。取而歸之。旣而莫及。微聞人言此奔女旋亦物故。自是以後。布魯格之聲愈沈。指老而夫曰。彼自是以後。待我良薄。我則深憾其人。

吾初抱兒歸時。飼其父家最高樓上。而寄生之母。亦不之顧。生少已被饑寒。體羸。乃不能舉。遂以醫視之。醫言非立換天氣者。兒將立斃。吾之惡念。卽從醫生一言而肇。遂抱兒遠出藏之。老而夫六禮拜始歸。吾僞告以兒子已死。且瘞矣。老而夫聞言亦頗悲悔。而吾之隱此兒者。冀異日得兒之利益。故亦不告老而夫。兒數歲時。吾聞堯克歇埃有小學堂。先生曰司圭爾。因以兒授之。名之曰司馬克。每年脩膳二十鎊。吾付之。至於六年。時吾已與兒父絕交。故亦終不示以狀。後此以罪流配。居外八年。旣歸。卽至堯克歇埃。詢兒行狀。聞兒與彼父同姓者偕遁。吾遂至倫敦尋老而夫。隱隱示之以兆。冀欲得錢。而老而夫屢斥無情。幾欲扶我。吾乃覓其書記。因探得老而夫事狀。吾告書記。老而夫所欲陷害之兒。非司腦力兒也。於是吾亦不見司馬克。旣而又從書記許。偵得司馬克病篤。養病於村間。吾立至其地。視其誠否。一日下午。無意中果得病兒。吾未與之言。兒已識我。我視兒可憐之狀。正類其童騃時。兒見我大呼。我卽立避。尋思欲告。以實。顧不得當。逾數日。決往見之。遂往謁其保護之少年人。尼



古拉司順司馬克已前數日死。此少年告我司馬克尙憶得我面龐也。蓋兒生時常語少年於童時恆居老屋中。兒所言老屋卽其父所居室。今吾語畢矣。今思一見此司圭爾先生與彼二人證其事之非誤。事一發明吾罪已稔。乃德兄弟曰。汝今無力能救是事矣。布魯格曰。今爲何力。又吾年旣老且窮。偏無聊。今日之言。特自供其罪。增吾枕隍而已。願亦不能不剖。此兒之苦。尼古拉司之賢。卽有斬殺之罪。我自當之。無靳其所以不能不白。諸二賢之前者。正以證實此傷義滅親罔利喪心之徒之罪。案而吾刑亦不能免。欲救已遲。生死均難逃咎。此語甫竟。老而夫座旁之燈忽滅。室中洞黑。呼燈至時。老而夫已遁。乃德兄弟謂廷姆惹老而夫尙更來。久始知其終不返。兄弟相謂。能否更以人呼之至。旣而思老而夫坐聽時。顏色槁敗。詎患作而歸耶。雖夜深。仍令人往偵老而夫之猝歸。何作者。因念布魯格老而夫之罪人也。僞以人往告老而夫。問所以處布魯格之法者。

明日侵晨。尼古拉司歸見其母妹。敘司馬克事。家人咸涕不可仰。又聞尼古拉司述司馬克臨死狀。則皆哭。咸念司馬克奴於其家。每事先意承志。溫純可愛。密昔司且哭且拭淚。謂尼古拉司曰。吾生平之伴。至忠至懇。至用吾言者。司馬克爲第一。今死矣。舍汝及加德。與若父並一行爲端正之看護婦外。加德汝當記得。此婦瀕行。曾竊吾衣服及銀羹匙。惟其能用吾言。遂不減司馬克行爲之端。可感也。今吾一涉園。次見司馬克所栽樹木。更登樓見物事。均司馬克爲我位置。吾何忍更視之者。此死爲我生平至難忍之事。尼古拉司於彼臨命時。如是將護以爲足慰其人。而我思司馬克亦有恩意於彼。又善用吾言。吾亦足慰司馬克。惟汝之傷心。顏容消瘦。衆皆知之。獨我傷心。藏之肺腑。人不我諒。奈何。當密昔司自炫其賢於衆中時。其旁亦竊有傷心者。加德平日慈和。見母悲辛。則極力慰沮。此時淚亦簌簌而落。馬地玲聞狀。亦悲。密司拉屈里被是日亦在座。而尼古拉司適出。密司則止衆勿酸。及見尼古拉司入。密斯知勸止母妹之人至矣。亦歸座。更理其哭。旣哭遂不復止。曰爾二人同行一

人。踽。踽。而。歸。此。悲。胡。可。止。者。吾。思。君。必。隱。悲。君。果。悲。不。自。勝。吾。尚。勿。哭。今。爾。見。同。伴。之。死。仍。挺。然。無。戚。容。此。固。丈。夫。所。爲。乎。尼。古。拉。司。曰。丈。夫。卽。心。痛。亦。安。能。喁。喁。對。泣。不。已。拉。屈。里。被。曰。然。汝。固。善。人。惟。吾。思。君。生。平。爲。司。馬。克。用。心。特。摯。彼。今。撒。手。自。行。殊。無。以。報。君。尼。古。拉。司。曰。詎。言。無。報。但。思。彼。死。時。甚。甯。靜。安。逸。此。卽。彼。之。慰。我。不。爲。強。狀。以。震。我。也。拉。屈。里。被。曰。然。則。吾。雖。愚。駿。亦。好。彼。者。彼。獨。無。一。言。見。及。則。我。爲。負。彼。矣。拉。屈。里。被。此。時。哭。旣。欲。以。笑。解。衆。人。之。哭。於。是。笑。哭。爭。權。於。拉。屈。里。被。之。面。上。乃。無。分。勝。敗。時。拉。屈。里。被。笑。哭。參。半。仰。身。於。榻。背。尼。古。拉。司。旣。見。衆。悲。少。止。以。失。眠。之。故。遂。入。室。中。不。解。衣。而。寐。旣。醒。加。德。坐。於。牀。下。卽。與。尼。古。拉。司。親。額。爲。禮。加。德。曰。吾。見。兄。歸。中。心。至。樂。尼。古。拉。司。曰。阿。兄。見。汝。正。復。如。是。加。德。曰。吾。及。老。母。與。馬。地。玲。望。兄。如。望。歲。尼。古。拉。司。曰。加。德。汝。前。此。以。書。與。我。言。彼。愈。矣。自。兄。行。以。後。赤。利。伯。爾。兄。弟。曾。語。汝。以。馬。地。玲。作。何。歸。宿。否。加。德。曰。未。也。彼。二。君。欲。馬。地。玲。他。去。者。吾。心。滋。戚。戚。而。阿。兄。亦。未。必。以。離。是。人。爲。樂。尼。古。拉。司。雙。頰。皆。赧。坐。於。近。窗。之。下。言。曰。加。德。

兄之不欲。復何待語。惟吾有誠語。不能語人。但可語爾。吾深愛其人。加德聞言。以目注視尼古拉司。似笑非笑。方欲答言。而尼古拉司以手拊加德曰。此消息萬不宜漏。尤不當使馬地玲知之。加德大異。自念愛之。胡不令知。曰。何也。尼古拉司曰。此事決不令知。前此方謂吾將以心緒懇其人。願無其時。即使能有是日。足以儷彼。則吾年亦老。方嗟無及。試思吾得志。又在何時。安能預定其期。向此女求偶。方吾與司馬克居鄉時。病人在側。百狀蕭寥。而吾實未嘗一日忘二君子待我之厚。吾主人不信其姪。以此女屬我。我果欺心。胡以對吾主人。今女居吾家。吾亦時時生求婚之念。計不如移此女於他處。令吾心灰不念。加德顏色頓變曰。阿兄之言。吾知之矣。惟我尙有言。足以示兄。吾來卽爲是事。願乃不能遽發。今兄言如是。吾不能不徑遂。吐其實語。至此。嗚咽矣。尼古拉司見狀。知加德別有隱衷。加德欲言。竟爲淚咽。語不成聲。尼古拉司曰。愚哉。吾弟語已。哭何爲者。汝所欲言。我則知之。詎爲密司忒佛蘭客事乎。加德伏其首於尼古拉司肩。上歛歔。答曰。然。尼古拉司曰。阿兄行後。佛蘭客與吾弟求。

婚矣。加德曰：然尼古拉司曰：此語不問已悉，胡靳不吐彼果乞婚於弟乎？加德曰：吾未之許。尼古拉司曰：何爲弗承？加德曰：吾卽聞兄之告老母者，老母示我，我卽以兄言拒其請。方吾言時，中心至痛，然非出本意，但語之曰：後勿相見。尼古拉司起而拊加德之肩曰：毅哉！丈夫汝非巾幗，吾固謂汝正辭，直氣頗與吾同。加德曰：彼尙欲力迴吾意，曰：勿論吾志嚮如何，必告二父，且待兄歸時，面請吾，患彼人以我峻拒之者，謂我果絕其人兄晤彼時，幸達我苦衷爲義而拒，非爲情拒也。尼古拉司曰：弟惟尙義甯斬情以殉義，我之愛馬地玲而不萌妄想，亦卽爲義所格。蓋吾兄弟所處地望，彼此同之馬地玲固非吾主人之親屬，而恩意正同主人，平日信我，遂述女郎之行狀，謂我心堅如石，足以寄託，今以効力之故，卽於是中自謀，則我之自處當居何等？自外覘之，詎不謂女爲主人所愛，後此將厚予以奩資，我旣圖之，則義始者利終，此豈男子之事？且阿兄已得託迹之地，家人團聚，問出何人之賜，安可無恥？妄有所謀，兄欲保全家聲，今日往請赤利伯爾兄弟，遷此女郎，勿久居吾許，生人疑議。加德曰：

今日即行得母過趣。尼古拉司曰：此心蓄久不能更遲更乘。吾義心暴發時行之。勿待欲念更生。動至夷猶。增過加德。汝必不以阿兄爲不然。漫不吾助。加德曰：兄苟發迹者。如何必峻辭之行。將生悔。尼古拉司曰：此事自有老天。非人力所能撐拒。兄思無論貧富老少。既有母子兄弟之團聚。爾我即不嫁不娶。亦未嘗非樂。夫以爾我兄弟長守吾親。安有寥寂之景。果使以不嫁娶之故。不幾於天倫情趣外。又增一知己同道之感耶。爾我胡不劃斷今日爲少年時候。一過明日。即自待爲老境。則生人樂趣。都盡回想。昨日直若隔世。則以淡規濃。作老兄弟暮年之行樂。亦大佳事。因是果到白頭。則必有繼釋之兒。就我而詢故事。我爲不娶之翁。弟爲不嫁之嫗。甯非獨行傳中佳話。亦足令少年歎息。我二人友愛之深。加德聞尼古拉司言。如展空中圖畫。而笑聲直突萬淚痕中。而出須知此淚眼。非悲也。尼古拉司曰：加德。汝以吾言爲可耶。加德曰：金石之言。能不令人首肯。今我之所懷。一如吾兄之志。其樂真無既極。尼古拉司曰：後此其不悔乎。加德以蠻鞞之尖。劃地徐徐搖其首曰：否。我自信生平安。

敢中悔。惟所不得於心者。恨無因。接見佛蘭客。所以憑空構此一重公案。我頗爲此心滋鞅鞅。究之吾乃愚駭。不審何由能堅吾志。而甯吾神。俾不擾於外物。語言遂至失次。此時尼古拉司聞言大悲。自念果吾有蓋世之富貴。亦將麾斥而去。甯博加德一日之歡心。願乃無術。可以自振。今無富貴。但有貧賤。則僅能以至親極愛之言。婉勸加德已。而加德進抱尼古拉司之頸曰。我不哭矣。兄亦勿悲。尼古拉司遂往謁舍利伯爾兄弟。且行且思。天下何人能得加德爲妻。其人雖以功名富貴易其賢慧。亦爲公允佛蘭客者。果多贊耶也。願卽能以其富貴市此賢媛。吾殊不解世間恆言。但謂以富娶貧。富者歆然。謂爲非幸。胡不從人格定評。但區區較其身外之物。則又何也。雖然。吾心亦爲馬地玲所感。或立論偏執。亦正難言。天下之墜於情網。其蠢蠢乃如驢也。逾時至廷姆坐處。廷姆一見卽呼曰。密司忒尼格而貝。上帝佑君無恙。尼古拉司伸兩手挽廷姆曰。託君之福。幸頑健。廷姆審視之曰。君乃太罷。復曰。彼呼矣。汝知彼爲誰。吾迭克八哥也。自爾行後。彼恆不適。今八哥亦待汝。猶我。尼古拉司曰。八

哥。果。視。我。猶。君。則。亦。不。甚。賞。其。誠。力。廷。姆。以。筆。指。八。哥。曰。此。物。舍。爾。我。及。二。主。人。勿。論。何。人。均。不。愜。彼。意。復。視。尼。古。拉。司。曰。我。殊。有。言。須。質。直。以。告。不。知。能。否。病。我。不。文。但。問。君。司。馬。克。死。時。曾。念。及。赤。利。伯。爾。二。賢。否。尼。古。拉。司。曰。屢。言。之。廷。姆。以。袖。拭。淚。曰。此。理。所。應。爾。尼。古。拉。司。曰。彼。尙。囑。我。述。其。愛。情。告。足。下。言。感。足。下。甚。擊。廷。姆。大。駭。而。哭。曰。似。我。猥。賤。彼。亦。念。我。耶。傷。哉。傷。哉。於。是。低。首。不。能。發。聲。如。有。所。思。尼。古。拉。司。遂。躡。足。往。謁。卻。而。司。兄。弟。卻。而。司。見。尼。古。拉。司。如。接。骨。肉。尼。古。拉。司。感。激。之。心。奔。騰。輻。輳。初。尙。堅。忍。繼。且。洩。瀾。卻。而。司。曰。勿。爾。勿。爾。卽。人。之。處。逆。境。亦。當。以。道。力。制。之。然。亦。有。死。而。蓄。樂。生。而。含。悲。者。此。殤。兒。腦。氣。已。傷。卽。使。能。生。亦。無。以。異。於。常。人。不。如。死。佳。以。我。卜。之。如。是。爲。當。尼。古。拉。司。喉。爲。淚。塞。卽。發。聲。微。答。曰。吾。亦。云。然。卻。而。司。口。雖。如。是。亦。搵。淚。於。睫。時。廷。姆。亦。進。卻。而。司。曰。吾。兄。安。在。廷。姆。曰。主。人。與。密。司。忒。忒。利。麥。司。同。出。將。移。病。人。於。醫。院。並。爲。其。乳。下。兒。覓。乳。媪。卻。而。司。曰。此。亦。佳。事。因。謂。尼。古。拉。司。曰。乃。德。歸。時。見。汝。必。樂。吾。兄。無。日。不。念。及。汝。尼。古。拉。司。曰。吾。今。日。之。來。意。專。謁。先。



生蓋有密言奉白。先生能展拓數分鐘之久。納吾言乎。卻而司曰。可恣言之。尼古拉司曰。吾乃不審從何處發。吻今請先生當知感激之深。雖令我躬赴湯火。亦如捧恩。綸如是愚忠。未卜先生能見信否。卻而司曰。何爲弗信。吾初嘗蓄此心。以待汝敢誓。以終身無變。尼古拉司曰。先生旣信我。我膽力立壯。可以傾吐。吾隱前此先生託我以白雷之事。我已復諸先生。謂已見其人。驚其美豔。善前此已倉卒。矚面欲圖見之久矣。不敢以思慕美人之心。奉白者。卽感公義。不能不力遏。吾私以趨我公之事。卻而司曰。爾初無苟且之行。尼古拉司曰。果如公言。惟逾久則遏制之力。逾薄。雖與密斯晤面時。一言一動。均如先生之鑒臨。吾側顧屢見。則將自欺。其心負我公之託。今茲明告先生。我深防其不能自信。請先生趣遷馬地玲。他適勿久住。吾家今馬地玲爲先生所保護之人。與我貧富相懸。爲格太遠。且吾卽存此心。亦不能自逃於公論。雖然。天下男子苟見馬地玲者。安有弗愛。吾惟能強制。庶可苟全於人口。正恐無力自遏。故請先生遷去此人。深爲兩全之策。卽有他策。吾不能更劃矣。卻而司歎曰。汝

言誠也。舍此亦無他法。願吾亦老悖。未嘗圖度及此。今當如爾言。尼古拉司曰。此外尚有所求。果見馬地玲。幸勿逃吾言。卻而司曰。可。今汝尚有他言乎。尼古拉司曰。有之。卻而司曰。餘言吾亦知之。第汝何由知此消息。尼古拉司曰。今日至家。悉之。卻而司曰。汝自謂分所應言。尼古拉司曰。然。吾初意欲徑語密司。忒佛蘭客。卻而司曰。佛蘭客昨夜果在此。此事汝亦得當。吾亦甚感汝能如是措置。尼古拉司曰。婚姻固不敢尤。而交誼仍同骨肉。加德與馬地玲交情亦摯。若竟不相見。事亦可悲。後此令茲事灰冷。則我與佛蘭客之相友相愛。仍如其初。尼古拉司復述其兄弟議論之語。一告卻而司。語時極贊加德落落有丈夫氣。又曰。吾受二公之恩。願今生長爲我公。宣力無有改悔。卻而司聞言默然不發一語。移榻他嚮。背其面。勿令尼古拉司平視。尼古拉司見狀。以爲開罪。卻而司卽曰。適所言。公或不悅乎。卻而司曰。否。汝言正復當理。少須卻而司言曰。佛蘭客孺子。乃不達人事。我將訓迪之。不令其如是。今且勿提。是言令人聞之不歡。汝今且出半句鐘。後更入。吾尚有奇事告汝。汝亦知若世父。

昨夕告我於今日午間赴其寓所相見此甯非怪事尼古拉司大駭曰胡爲延公與我同造卻而司曰汝逾半句鐘來吾尙有異事告汝逾半句鐘尼古拉司果入從卻而司口中一一聞昨夕之消息遂悉今日相見之事迭更司曰吾前後事殊不聯絡今下章當補敘老而夫出門後事蹟矣

第六十章

老而夫自卻而司家覆燈暗遁而出沿路捫壁而行時時狼顧以備追者既而抵家是夜風嚴雲盛繁星皆隱黑雲奔逐如馬似有黑雲一積追躡老而夫之後老而夫逐步迴顧雲積均當其上路經義園四圍均鐵欄杆園中枯草瑟瑟而動自念身爲陪審員時曾判決一自刎之人卽瘞於此今日無因忽憶是人因攀鐵欄內覷墳居何所顧乃莫得而心中甚念是人似此刎頸者時時近其左右既而至家事遂忘懷因思今夕之歸寥寂乃至萬種到門遂不敢啓戶而進既進下鑰復念此扉一閉明日卽與世界長辭矣力闔其扉其聲礚然室暗無燈行輒毛戴徑至樓上方自卻而

司家出時。本圖至家思索其事。既而坐定。曰。司馬克卽爲吾子。此事乃非僞。今旣死於尼古拉司之旁。其愛尼古拉司。直同神道。吾氣又焉得平。至吾羽黨當吾臨難。均作鳥獸散。雖有多金。亦莫購其轉念。吾之密謀。一一將爲國人所知。彼少年公爵死矣。霍克不知安適。霍克一行公爵。一死。吾一萬鎊休矣。且與阿塞密謀。事旣垂成。又復中敗。後此之圖。悉爲人覺。此身立瀕於險。且殤兒已死。尼古拉司之仇。又不能復。此著眞入窮途矣。讀吾書者。須知司馬克卽不死。老而夫處之。亦未必有恩。惟今夕之思。維謂司馬克若在。尙足自慰也。老而夫此時心緒。忽謂吾之墜入利網。斷其天良。安知非妻遜子亡。孤憤所致。且前此心思。亦不蠅營若是之酷烈。因其妻與少年同逃。故乍見尼古拉司。卽移其恨。逃少年之心。加之尼古拉司身上。而尼古拉司事。事。偃健。且屢敗其謀。己子又適爲其所拯。尼古拉司恨己之心。卽由是兒而發。於是。大恨尼古拉司。至於極地。眼睛旣閉。卽思司馬克臨終。與尼古拉司執手作戀別之言。脫令司馬克身居吾旁者。與尼古拉司甯非仇敵。乃此殤子引仇敵爲恩。以生身。

之。父。爲。路。人。並。爲。寇。賊。覺。人。間。仇。憤。無。逾。此。矣。思。極。四。盼。室。中。忽。大。叫。而。起。曰。此。生。已。矣。此。小。畜。豈。我。謂。將。卽。長。夜。之。冥。冥。其。言。轉。瞬。立。踐。詎。此。小。畜。永。永。得。意。我。卽。偃。偃。而。終。見。棄。於。人。乃。亦。不。憐。於。鬼。語。至。此。忽。憶。及。自。刎。之。人。覺。尸。場。如。在。樓。上。此。尸。僵。臥。血。泊。狀。至。慘。厲。又。如。聞。其。親。屬。聚。哭。於。是。慘。然。無。言。摸。索。更。上。第。三。層。樓。力。闖。其。扉。樓。本。擱。積。雜。物。爲。司。馬。克。襁。抱。時。所。曾。住。者。搖。牀。尙。在。其。側。老。而。夫。背。面。而。坐。樓。無。百。葉。窗。但。有。玻。璃。故。隔。衢。燈。光。可。以。閃。爍。侵。入。樓。窗。微。微。辨。物。樓。中。多。廢。物。有。木。箱。以。巨。繩。縛。之。老。而。夫。矗。立。樓。心。仰。面。望。樑。上。力。引。巨。箱。徑。登。箱。上。引。手。捫。索。得。大。巨。鑲。正。於。此。時。聞。樓。下。有。叩。扉。聲。老。而。夫。開。樓。窗。下。問。爲。誰。樓。下。人。曰。吾。將。見。密。司。忒。尼。格。而。貝。老。而。夫。梗。聲。應。曰。汝。有。何。言。樓。下。人。曰。噫。此。聲。非。密。司。忒。尼。格。而。貝。聲。也。老。而。夫。雖。變。聲。然。猶。曰。我。老。而。夫。也。汝。但。言。何。爲。樓。下。人。曰。赤。利。伯。爾。兄。弟。遣。我。來。言。今。日。與。密。司。忒。所。言。之。人。去。留。請。君。決。之。以。密。司。忒。臨。行。初。無。一。言。故。深。夜。冒。昧。至。此。老。而。夫。曰。姑。留。其。人。明。日。命。此。人。及。爾。主。人。與。吾。姪。同。至。吾。在。此。延。候。樓。

下人曰。至以何時。老而夫曰。以下午爲期。遲速聽汝。吾永不他行。樓下人去。老而夫仰首見。遂己之。黑雲尙屯於屋頂。卽曰。吾知旨矣。我邇來智窮。能索似長夜之期。已至殆天心也。時禮拜寺鐘聲已敲一點。老而夫罵曰。汝鐵舌頭好作妄語。今儘爾言之。凡人生子。汝鳴之。娶婦。汝鳴之。人之逝世。汝又鳴之。汝今日時鳴。消磨此園。濁之世界。我今萬勿需爾。鳴喚我死。但瘞我於污穢叢中。令吾尸爛。後蘊其腐氣。散諸空中。成爲瘟疫。殺人。因以拳向天而伸。作怒拏狀。遂闔其窗。時天大雨。雹風撼樓窗。格格作聲。如爲人撼動者。願室中亦無聲。窗亦永閉矣。

明日下午。門外人乃大集。有人言。胡以力喊。乃無人應。鄰人探首樓窗。謂樓下人曰。彼昨夜已歸。尙聞夜午時。憑窗與叩扉者語。時女傭亦至門外。曰。吾昨日乞假。未來也。於是羣聚測度。有數人逾牆入室。餘人俟諸門外。數人旣進。逐處尋覓。終不見老而夫。室中物一無所動。爭謂人必他出。忽有人言曰。最上尙有樓。聞昨夕卽在是間。下瞰當入視之。於是二人躡步而登。啓扉入視。出曰。老而夫胡爲避於扉後。餘人爭

入。有。一。人。斗。見。魔。去。餘。人。出。刃。於。衣。底。割。繩。老。而。夫。縊。死。之。尸。立。仆。蓋。是。夜。告。樓。下。人。後。卽。取。縛。箱。之。繩。縊。死。於。司。馬。克。十。四。年。前。所。居。樓。上。搖。牀。之。次。

第六十一章

衆。爲。老。而。夫。殮。尸。後。可。數。禮。拜。幾。以。慘。厲。兇。憫。之。事。漸。漸。忘。懷。矣。馬。地。玲。旣。遷。居。佛。蘭。客。亦。以。事。他。出。尼。古。拉。司。與。加。德。友。愛。益。篤。欲。力。踐。前。言。密。昔。司。者。見。前。此。家。下。有。馬。地。玲。及。司。馬。克。今。者。馬。地。玲。行。而。司。馬。克。死。淒。黯。之。狀。百。不。自。堪。一。日。午。後。廷。姆。忽。至。言。赤。利。伯。爾。兄。弟。以。後。日。請。舉。家。赴。彼。夜。飲。並。以。東。邀。拉。屈。里。被。廷。姆。旣。行。密。昔。司。曰。此。何。意。者。尼。古。拉。司。曰。夜。飲。已。耳。甯。有。他。事。密。昔。司。曰。吾。覘。廷。姆。來。狀。欲。言。未。言。其。中。必。有。隱。衷。尼。古。拉。司。曰。以。兒。卜。之。赤。利。伯。爾。兄。弟。特。垂。青。吾。家。以。酒。脯。相。賂。爾。密。昔。司。曰。汝。意。卽。已。於。是。耶。尼。古。拉。司。曰。吾。見。乃。不。如。老。母。密。昔。司。曰。我。實。告。汝。汝。後。當。駭。異。吾。意。飲。酒。之。外。尙。有。所。事。尼。古。拉。司。曰。然。供。糗。及。茶。盡。主。人。之。禮。密。昔。司。曰。吾。安。類。若。愚。吾。謂。赤。利。伯。爾。之。延。我。非。僅。尋。常。讌。客。之。文。爾。弗。信。者。靜。矣。

之。今。且。勿。辯。汝。憶。之。吾。今。日。已。預。言。勿。謂。事。情。暴。露。後。不。以。我。爲。先。覺。語。已。密。昔。司。長。日。永。夜。初。無。靜。理。但。盼。赤。利。伯。爾。兄。弟。以。人。造。其。家。言。將。與。同。夥。治。生。業。者。忽。而。又。思。他。事。則。復。言。曰。赤。利。伯。爾。延。及。拉。屈。里。被。此。又。何。耶。究。之。延。彼。同。餐。於。事。亦。無。礙。彼。卽。僮。人。或。不。至。於。猝。失。儀。節。惟。吾。代。拉。屈。里。被。介。紹。見。此。顯。者。則。朋。友。交。誼。可。云。至。切。卽。其。人。亦。非。暴。烈。之。人。但。我。殊。不。善。其。冠。飾。竟。無。人。告。之。以。此。卽。彼。鞠。躬。爲。禮。亦。未。嫻。妙。顧。此。着。特。吾。過。慮。卽。吾。自。鏡。亦。豈。能。精。密。昔。司。自。念。到。與。宴。時。當。盛。飾。與。拉。屈。里。被。鬪。妍。勿。落。其。後。於。是。遂。引。加。德。商。酌。入。時。之。粧。一。冠。一。帶。咸。加。研。考。此。時。論。議。極。濃。摯。遂。忘。拉。屈。里。被。事。是。日。旣。至。晨。粧。甫。竟。卽。令。加。德。爲。之。理。粧。粧。竟。留。其。餘。晷。俟。加。德。粧。點。加。德。特。草。草。顧。粧。淡。而。風。貌。乃。益。妍。麗。已。而。拉。屈。里。被。亦。至。提。手。篋。納。衣。飾。於。篋。中。至。此。梳。掠。顧。篋。置。車。中。出。時。竟。脫。其。底。衣。服。爲。皺。須。就。此。熨。貼。方。稱。衣。着。少。須。粧。畢。尼。古。拉。司。以。車。自。赤。利。伯。爾。家。延。母。妹。及。拉。屈。里。被。同。行。旣。登。車。密。昔。司。曰。今。日。飲。饌。當。用。何。物。問。尼。古。拉。司。曰。汝。覘。廚。次。所。備。者。爲。何。物。汝。曾。聞。



庵。丁。庵。繁。作。湯。乎。其。味。聞。諸。鼻。觀。否。卽。不。得。繁。亦。當。聞。他。馨。於。是。復。溫。其。二。十。年。前。赴。人。家。燕。飲。事。且。一。一。背。誦。座。客。之。姓。名。及。其。蔬。果。杯。盤。之。屬。語。時。人。皆。厭。聞。密。昔。司。言。之。亦。倦。遂。止。既。至。老。僕。出。迎。入。退。閒。之。室。兄。弟。出。而。迎。客。厥。狀。至。恭。密。昔。司。樂。極。至。於。忘。魂。並。忘。詔。拉。屈。里。被。以。禮。數。加。德。則。踉。蹌。不。自。甯。以。卻。而。司。兄。弟。已。微。聞。佛。蘭。客。之。事。矣。故。處。處。引。其。兄。之。手。未。嘗。一。釋。卻。而。司。遂。扶。加。德。入。密。室。命。坐。卽。曰。吾。愛。馬。地。玲。自。出。汝。家。後。汝。見。之。乎。加。德。曰。未。也。卻。而。司。曰。常。通。書。乎。加。德。曰。邇。來。僅。得。一。書。吾。乃。不。審。胡。以。落。漠。如。是。詎。交。情。卽。已。於。是。耶。卻。而。司。以。手。拊。其。首。曰。乃。德。汝。不。聞。馬。地。玲。但。有。一。箋。乎。果。太。落。漠。矣。乃。德。曰。吾。亦。莫。明。其。所。以。於。是。二。人。同。視。加。德。微。笑。彼。此。執。手。如。有。所。樂。卻。而。司。指。曰。孺。子。入。此。複。室。其。間。几。上。有。馬。地。玲。與。孺。子。書。也。汝。且。少。須。勿。出。此。時。尙。未。安。席。加。德。遂。入。卻。而。司。以。目。送。之。迴。語。密。昔。司。曰。今。日。吾。延。飲。故。夙。戒。其。時。正。以。留。此。晷。刻。商。吾。事。復。顧。乃。德。曰。吾。所。定。策。今。宜。發。矣。因。招。尼。古。拉。司。曰。尼。格。而。貝。爾。且。隨。老。夫。行。二。人。既。出。則。座。間。但。有。乃。德。密。昔。

司。尼。格。而。具。密。斯。拉。屈。里。被。矣。尼。古。拉。司。同。卻。而。司。入。室。赫。然。竟。見。佛。蘭。客。卻。而。司。曰。爾。兩。少。年。且。接。手。爲。禮。尼。古。拉。司。曰。此。何。待。長。者。之。命。吾。輩。在。禮。應。爲。佛。蘭。客。曰。吾。意。亦。然。於。是。執。尼。古。拉。司。手。狀。至。親。稔。方。二。人。接。手。時。卻。而。司。喜。動。顏。色。以。爲。此。兩。少。年。均。美。妙。無。倫。者。也。遂。距。榻。靜。觀。此。兩。少。年。久。乃。言。曰。老。夫。願。爾。二。人。交。誼。之。密。如。弟。兄。吾。今。有。物。將。示。爾。兄。弟。指。左。右。曰。兩。少。年。分。立。於。此。自。篋。中。出。楮。裏。發。視。卻。而。司。曰。此。紙。爲。馬。地。玲。外。祖。氏。之。遺。囑。中。云。馬。地。玲。及。婚。期。時。可。得。吾。遺。產。一。萬。二。千。鎊。後。此。外。祖。氏。趣。馬。地。玲。離。去。其。父。馬。地。玲。戀。父。情。切。外。祖。怒。遂。以。此。金。舍。之。慈。善。會。新。囑。既。立。復。又。中。悔。逾。十。數。日。復。毀。新。囑。仍。其。舊。囑。此。最。後。之。遺。囑。也。迨。老。人。一。逝。竟。爾。亡。失。死。時。官。中。得。慈。善。會。之。囑。遂。移。此。金。付。慈。善。會。今。既。得。最。後。之。囑。商。之。官。中。考。驗。無。訛。又。有。左。證。官。中。遂。還。此。金。今。待。馬。地。玲。嫁。時。此。金。歸。之。馬。地。玲。矣。爾。二。少。年。知。此。意。否。佛。蘭。客。曰。知。之。尼。古。拉。司。默。不。敢。應。但。點。其。首。卻。而。司。曰。佛。蘭。客。此。物。得。自。爾。手。今。吾。思。錢。雖。未。多。然。以。理。決。之。汝。宜。娶。馬。地。玲。然。此。時。不。能。以。

粧。奩。之。寡。遺。棄。勿。娶。佛。蘭。客。曰。此。我。所。弗。敢。自。承。當。覓。得。遺。囑。時。此。女。耶。之。心。已。別。有。所。屬。我。意。料。之。能。中。與。否。則。不。敢。知。卻。而。司。者。風。趣。天。成。此。時。道。貌。岸。然。亦。不。禁。其。失。聲。而。笑。曰。孺。子。無。禮。乃。背。我。乞。婚。於。密。斯。尼。格。而。貝。竟。背。吾。訓。可。云。狂。妄。無。尊。試。思。爾。不。得。我。署。諾。汝。能。娶。耶。汝。聞。吾。言。殆。謂。吾。必。令。爾。娶。多。奩。之。婦。吾。實。告。汝。女。子。在。德。容。工。三。事。不。恃。奩。也。密。司。尼。格。而。貝。三。者。兼。美。汝。知。之。否。佛。蘭。客。垂。首。無。言。卻。而。司。又。語。尼。古。拉。司。曰。密。司。忒。尼。格。而。貝。吾。姪。漫。不。審。事。然。今。日。云。馬。地。玲。心。有。所。屬。孺。子。言。中。矣。馬。地。玲。之。心。屬。汝。卽。以。理。決。之。亦。舍。汝。無。更。適。他。人。者。爾。手。授。我。吾。主。婚。以。彼。許。汝。彼。之。家。產。亦。汝。得。之。家。產。固。無。多。然。爾。得。是。人。爲。利。將。百。倍。於。產。馬。地。玲。之。得。爾。可。云。有。誠。卽。老。夫。爲。彼。擇。婿。舍。汝。亦。無。他。人。佛。蘭。客。固。童。駭。然。其。眼。力。頗。能。相。妻。而。娶。若。女。弟。之。手。亦。當。授。彼。若。弟。敢。抗。撓。吾。旨。吾。亦。將。行。其。壓。力。矣。噫。此。策。得。行。吾。樂。安。極。此。時。乃。德。亦。進。二。人。均。垂。首。不。之。見。卻。而。司。已。見。之。矣。卽。曰。乃。德。當。日。兄。弟。二。人。赤。足。至。倫。敦。今。日。佳。兒。佳。婦。娛。吾。二。人。若。吾。母。仍。在。者。其。樂。將。如。

何語後。乃德與卻而司互抱親吻。久之。卻而司曰。乃德。汝以加德入我將與之親。額吾權力已至此矣。已而加德入。卻而司曰。汝讀馬地玲書乎。彼忘汝耶。因親其額。大呼曰。樂也。爲吾生平第一樂趣。乃德曰。卻而司。汝幸留意。佛蘭客將妬而毆汝。卻而司推加德與佛蘭客曰。還汝佳婦。馬地玲已前在複室。因推尼古拉。司曰。此人還汝。若二人有語。宜趣述。此兩對情人。趣行勿瀾。乃公呼乃德曰。老兄。助我斥去此四人。卻而司左挈佛蘭客。右挈加德。至於門次。推而出曰。汝自款語。立閉其扉。而尼古拉。司不待。卻而司麾斥已過。複室矣。此時室中。但餘密昔司。尼格而。貝密斯拉。屈里。被乃德兄弟及廷姆五人。密昔司及拉屈里。被見狀。感極而泣。廷姆則與乃德兄弟。接手申賀。卻而司曰。廷姆。爾不觀此兩少年。咸得所矣。廷姆曰。居停太逼迫。吾意宜少擔誤。其佳事。令彼少覺無聊。亦人間風趣事。卻而司問乃德曰。阿兄。試聽廷姆言。乃狂謬。至於極地。彼乃敢斥我。逼我方與密謀。彼卽欲立發。吾覆尙斥我。逼此爲何理。此真間諜。乃德曰。此人果不可恃。三人語已。皆大笑。已見密昔司哭不已。兄弟

乃扶挾密昔司外出曰吾三人尙有宜商者既出則餘者惟拉屈里被及廷姆二人既常把晤情致甚親廷姆見拉屈里被尙歎歎於座間則進而慰止之時拉屈里被坐於窗下坐處頗廣可容三數人廷姆卽坐其次廷姆翹其左足疊於右股而新履絲襪適爲拉屈里被所見乃微語曰爾勿哭拉屈里被曰吾感極而哭不得已也廷姆曰久哭胡爲且幸止哭拉屈里被曰吾樂已極因爲此態廷姆曰樂則宜笑汝破涕爲笑不可耶迭更司曰吾不解今日廷姆之肘胡能竟觸拉屈里被腦後之玻璃隆隆而動此玻璃在拉屈里被之後苟非廷姆曲肱右出拉屈里被之右則此玻璃必勿動也此時廷姆尙曰汝笑汝笑汝弗笑者吾哭矣拉屈里被果失聲笑曰汝哭何爲廷姆曰吾亦樂耳吾二人均樂汝樂而哭吾樂何爲勿哭迭更司曰此時拉屈里被腦後之玻璃復隆隆動矣拉屈里被曰汝慎之勿令此玻璃竟碎於吾後廷姆曰玻璃碎則汝迴波後盼可以止哭拉屈里被微語曰謝君慰我我良感君迭更司曰此二人竟微語耶此語儘人可聞而必出之低聲何爲者且廷姆胡爲久視拉屈

里被之面。而拉屈里被轉低眉。下視。此時廷姆忽言曰。似爾我之年。均未婚娶。今見少年人成偶。在理當悅懌於心。拉屈里被曰。然。然。廷姆曰。吾迴想一身。母乃寂寞。汝言然乎。拉屈里被曰。吾乃未知。迭更司曰。斯語吾又不解矣。語至平易。不過但言寂寞與否。何以未知。此時廷姆又言曰。爾我如是寂寞。應各圖婚嫁矣。拉屈里被笑曰。吾年不既晚乎。廷姆曰。否。否。惟獨居久。始覺其晚。實則吾自爲計。吾可以娶汝。汝可以嫁我。庶不至雪重宵深。獨距火爐而坐。生淒冷也。吾意合爾我二人。共一火爐。亦佳事。拉屈里被曰。汝又謔浪矣。廷姆曰。我非謔。但得若允。我卽遵率。拉屈里被曰。行之令人失笑。廷姆曰。笑由他。我亦抵之以笑。天下一笑。又何難者。吾不嘗同爾大笑耶。拉屈里被曰。有之。廷姆見拉屈里被似允矣。卽曰。汝早一諾。用以慰我。拉屈里被曰。赤利伯爾兄弟之意如何。廷姆曰。汝尙以彼爲弗聞。知耶。彼挾密昔司。行卽聽我。二人議婚耳。拉屈里被垂首言曰。吾何面目見彼。二人廷姆曰。此亦何傷。天下好伴侶。固難得。且吾居此已四十四年。上有八哥。下有花盆。均吾舊侶。將來佛蘭客及尼

格而貝之兒女見爾我衰年當依依如戀其大父母今彼此互憐亦人生樂事果後此二人中有盲者聾者尙有深宵之伴亦足破其岑寂吾愛汝其許我矣更五分鐘後二人作深譚如久別之朋友客中相見談其心腹者更五分鐘拉屈里被起而理粧防鬢絲鬆亂也廷姆獨行室中曰吾覓遍倫敦更無賢出此人之右者久久庖人忽大呼曰吾司庖於此久初未見延誤至於此時者尼古拉司之與馬地玲晤面應作何語讀迭更司書者自加體會當立得尼古拉司聞庖人趣飯遂匆匆出即見一生客衣服華整徐徐趣餐房其人鬢行尼古拉司沈思此客果爲誰者其人忽迴首引尼古拉司手視之則牛曼諾克司也牛曼曰牛曼仍舊牛曼衣服改矣好尼格吾樂趣脹滿於衷肺胃炸矣尼古拉司曰汝安往吾胡不汝見吾問吾主人但云少須即見竟不告我以地牛曼曰吾知彼二賢者作用攢集佳事令一時同發汝今觀吾服飾何似吾當日以敝服見人初不爲恥設一着新衣則根觸萬種往往思及昔日盛時今日則判若兩人孺子念我我乃不能驟發一語但有指心相示於是二人同

入並坐席間。人之樂。殆有世界以來。無是稱心滿意之人類。時廷姆之友及老姊咸蒞。老姊聞拉屈里被嫁。其弟則尤親稔。而廷姆之友亦談詼風生。廷姆一任其友。及乃德兄弟。椰揄樂不可耐。而拉屈里被老爲新婦。動輒取笑。而密昔司尼格而貝則力矯爲命婦之威儀。馬地玲加德終席以首視地。無敢伸眉。佛蘭客尼古拉司心志美滿。昂首鳴豪。牛曼雖不言。而樂溢於腴理。幾欲裂膚而出。赤利伯爾兄弟。彼此眉語不言。而司飯者四顧。座人不審。所謂飯罷。女賓先起。密昔司引加德至屋隅。私語曰。汝適告我廷姆娶拉屈里。被確耶。加德曰。然。密昔司曰。此事爲吾夢想所不到。加德曰。廷姆忠篤善人也。以精神較。亦不爲年高密昔司曰。我初未嘗言其年高。吾蓋謂拉屈里被爲狀至愚。吾正謂此婦人年事多也。廷姆圖娶此人。乃大謬。拉屈里被年倍於我。竟不知恥。遽以許人。吾殊輕鄙其人。因屢搖其首。以去。此一日中。尙有樂趣。密昔司之遇拉屈里。被則行行作傲容。

## 第六十二章



尼古拉司既聘馬地玲。凡爲貧交。無不週告。因憶及約翰白老地第一次臨面時。不期失笑。思及第二次。則忽念及司馬克。又豔然而傷。乃作書與約翰。覺紙短情長。雖絮絮言之。猶不能盡。累日書乃弗成。卽擲筆曰。何用爲書。往訪其人。可爾。一日下午。可七點鐘。遂同加德至回回頭逆旅購車票。定座次。且購取物事。饋遺約翰夫婦。方其同行時。尼古拉司贊佛蘭客。加德則美馬地玲。咸稱之不容口。然觀此咸樂聽之。至於凝神欲癡。遂誤趨歧。途咸如無覺。尼古拉司忽曰。路迷矣。四顧不可得出。欲尋原路。已不之憶。則思覓得舊徑。可以辨認者。趨之時。所行地爲僻徑。久無人踪。路旁有敗肆數間。有一肆居於地底。微漏燈光。尼古拉司欲下而問途。聞其中有女人咒詈之聲。加德曰。阿兄勿下。彼中有人譙讓。幸勿往觸其鋒。尼古拉司曰。汝勿聲。吾試聽之。聞女人詈曰。汝委瑣好閒。一錢不值之畜生。胡不爲我轉熨貼之機軸。語時以足蹴地。卽聞有男子答曰。吾靈魂性命聽之。吾不就。此轉機軸耶。吾在此。轉軸有同轉磨之驢。如磨吾之軀幹。女曰。汝既欲閒。胡不趣入兵籍。則長日閒也。男子曰。吾之

靈。魂。性。命。乃。忍。我。爲。兵。耶。試。思。以。我。之。爲。人。乃。欲。我。衣。紅。衣。雍。髮。荷。槍。立。而。左。右。轉。其。目。否。則。受。杖。汝。忍。之。乎。加。德。曰。尼。古。拉。司。言。者。爲。曼。塔。利。尼。也。尼。古。拉。司。曰。我。下。問。途。汝。潛。隨。吾。後。視。之。且。下。階。數。武。於。是。尼。古。拉。司。推。門。入。加。德。隨。其。後。但。見。屋。中。積。布。及。縫。衣。之。筐。篋。果。見。曼。塔。利。尼。鬚。髻。如。舊。髮。色。已。退。落。衣。材。甚。佳。然。已。補。綴。且。轉。其。機。且。面。一。婦。人。作。詔。容。婦。人。非。馬。丹。曼。塔。利。尼。蓋。此。小。肆。中。之。主。人。機。聲。之。軋。軋。雜。以。婦。人。罵。詈。之。聲。耳。幾。爲。聲。婦。人。握。拳。作。毆。狀。曰。爾。疎。懶。不。復。成。人。類。曼。塔。利。尼。作。呢。聲。曰。吾。勾。魂。攝。魄。之。嬌。娃。吾。胡。不。類。人。者。婦。人。曰。汝。殊。不。足。恃。汝。昨。日。在。外。嬉。戲。不。歸。尙。欲。愚。我。耶。吾。以。二。鎊。十。四。先。零。拯。汝。出。獄。飼。汝。於。此。汝。舊。態。弗。改。不。令。人。傷。心。耶。曼。塔。利。尼。曰。吾。安。忍。觸。我。嬌。昵。之。悲。今。更。不。赴。外。自。逸。今。但。乞。吾。心。脾。之。愛。恕。我。因。舍。其。鳴。機。合。十。向。女。曰。汝。胡。不。止。怒。開。爾。祕。寶。之。人。以。自。新。之。路。我。知。吾。嬌。昵。者。必。不。搆。我。且。當。撫。我。以。寢。而。此。婦。人。聞。言。赫。然。不。爲。動。方。欲。肆。詈。尼。古。拉。司。入。而。爲。禮。曰。辟。卡。德。力。路。從。此。安。趣。曼。塔。利。尼。迴。面。瞥。見。加。德。卽。逃。入。臥。榻。以。被。蒙。

頭。二脚。蹴於榻上。自言曰。此爲小尼格。而具輒趣閉門。吹燈。此女先觀尼古拉司兄弟。後觀曼塔利尼。心爲愕然。而曼塔利尼方自被中伸頭望尼古拉司行。未女大怒。提筐擲曼塔利尼。適中其鼻。曼塔利尼力蹴其足。願乃不敢伸其首。尼古拉司見狀。亦不問道。遂引加德自出。明日侵晨。遂上道行。時已入冬。道行至寒。因憶第一次亦以公車至堯克歇埃。經年之中。情況大別。有時路中領略風物。歷歷如舊。爲狀似非一年。幾同溫。其昨夢天晚。復雪。情況尤類。與司圭爾同來時。是夕宿小逆旅。侵晨起。詢白老地家。白老地居村末。頗小封。人皆識其住處。尼古拉司倩小童引之。赴白老地家。既至。遣童子行。心中欲見白老地。亦無暇賞玩。村間雪後。風物遂叩。其關中有。人抗聲問曰。誰於風雪叩吾扉。詎村中火發。耶不爾胡嚴急如是。語未已。白老地已。出一見尼古拉司。則張目拍手大叫曰。爾冒爲吾假父者來耶。密司忒尼格而具。趨以手授我。是間風嚴。趣入吾廬。近火坐。且勿發聲。進酒。一巨觥再敘。離衷。噫。我願見爾之心。固不能自語其狀。因力擒尼古拉司。至廚次。推之爐次。榻上從巨甕中斟冽。

酒授尼古拉司。張口仰天示之。以立飲。張二手及口。二頰盡絳。喜溢顏色之外。曰。吾但聞叩門。卽知爲爾。餘人不如是。愍烈。汝前此在先生家。卽復如是。我已慣聞之。今先生如何者。尼古拉司曰。汝已聞知乎。約翰曰。昨日夜中。聞村人議論。顧乃弗詳。尼古拉司曰。彼爲盜人。遺囑事。匍匐法堂。讞定流配。七年。七年已滿。尙有同謀。陷人。事須別論。約翰聳然曰。謀叛。耶。尼古拉司曰。謀陷學生耳。少須當爲吾友言之。約翰曰。待鐵雷來與之同聽。亦佳。鐵雷語我。我所利。彼亦當與其利。此語良確。惟如是。始成敵體。此時密昔司。白老地。盈盈出。與尼古拉司道。歎。衷立趣。陳早膳。第一出高疊之麵包。佐以新生之雞。子家醃之豚肩。及冷肉。凍魚之類。羅列滿案。時有胖碩之女。備助密昔司。陳設。尼古拉司四顧。尙見食品積於庖閣。備客之需。三人入座。乃不負此魚肉衆。皆飽。逾其量。食旣遂。入退閒之室。爐火亦然。衆入坐。尼古拉司遂前後舉。先生事告二人。約翰夫婦聞之。相顧愕然。尼古拉司語及赤利伯爾時。約翰奮然曰。我必往面此。二善士。汝言廷姆佳。吾必饋之。巨醃。腰。尼古拉司語及馬地玲。約翰則隱。

捻馬鐵而達之。股口中言曰：其美必逾常人。嗣尼古拉司曰：如是佳語，宜以書告吾良友。因書中不能自罄，故自來陳述。果吾婚禮成時，必延足下佳偶至吾家。小住約翰聞大感動。馬鐵而達先哭，約翰曰：汝哭何爲？然亦以衣襟掩面自哭。不已。約翰曰：先生之噩耗果至學堂者，學生將譁然而駭，行其革命之事，必且流血。語至此，卽曰：吾當往觀其變。且引尼古拉司同行。尼古拉司不可，曰：吾夙與有仇，今幸災樂禍，良非素心。約翰曰：汝言良然。尼古拉司曰：明日歸矣。今欲下榻君家。約翰曰：君一人能需幾榻？乃患無置枕處。汝今小住，待吾自學堂歸後，且作竟日之歡。約翰與其妻作極暄之親吻。與尼古拉司爲極重之握手，遂騎馬而去。旣至繫馬門外，推門而門已扃。其中喧慄之聲徹天。自門隙窺之，見狀矣。大抵先生下獄消息，始至故革命事已肇其萌芽。今日又爲飲硫磺之日。密昔司捧巨盂及巨匙，子女皆隨至講堂。小瓦克福方攝政故時，以鞋釘蹴人或搯或打，或引人髮。凡涉於刑政者，小瓦克福均一遵守其先型。今日諸生聞耗，將揭竿起預約。小瓦克福母子一至卽爲亂。旣至學

生分其半。斷來軍歸路。最新至。生力之學生。執捧嚮密昔司。令其長跽。引其巨匙。實硫磺。令密昔司自飲。羣人擒小瓦克福。納首硫磺之中。令其飽飫。餘人見密昔司母子已敗。則鼓勇齊進。擒番尼。時約翰已以足蹴門入。援羣。立息。約翰挺立。四顧曰。羣小狗。猖獗胡爲者。有三四十人。呼曰。司圭爾下獄。吾輩散矣。約翰曰。欲歸歸耳。胡留汝者。惟行時須以禮法。勿毆女人。衆咸曰。可。然皆飢餒之餘。答聲甚微。約翰曰。卽言可者。亦當成丈夫。且隨吾喊。乃作聲先鳴。鳴然後乃大呼曰。可。而衆聲和之。仍無力。約翰曰。未也。復引諸生。令噫氣。向天。約翰復作聲大呼曰。可。約翰遂作頌詞曰。衆學生聽之。司圭爾下獄。學堂已破。前此之事往矣。吾輩更大呼以誌盛事。衆生大悅。果爭鼓其勇氣。大聲而呼。呼聲爲度。地僕乙。學堂中所未有之聲響。大聲既已。衆皆立散。無一留者。番尼既悲且怒。曰。密司忒白老地。汝旣遣散吾學徒。將來觀爾報應。如何。吾父爲仇家所陷。汝勿謂吾母女後。此卽爲爾凌踐也。約翰曰。汝勿爾。汝父下獄。吾心至適。特與汝無仇。吾夫妻決不害汝。後此欲得吾助者。吾夫妻力爲爾助。馬

鐵而達之待汝未敢有異心汝亦勿以吾言爲怯吾實告汝吾又將大聲作稱頌語汝將奈我何語已復大聲曰先生下獄學堂破碎語已昂然上馬而去沿途作歌而馬蹄細碎之聲若爲之節拍學生中爲父母所知則引之而歸其去家少遠者約翰食之於家以書告其父母令以人將歸

第六十三章 結論

馬地玲釋服遂嫁尼古拉司並攜產而至成婚之一日即加德出嫁佛蘭客之一日衆議廷姆拉屈里被亦是日成禮廷姆不可逾三禮拜侵晨已爲廷姆拉屈里被私成婚禮之第二日矣二人面客均有笑容尼古拉司遂以奩資存於赤利伯爾肆中佛蘭客亦與股其間逾數年而肆中招牌已易爲赤利伯爾尼格而具此時密昔司之預語應矣廷姆者衆亦趣附股廷姆曰股可入也而招牌則勿綴己名仍爲書記於肆中如前狀而夫婦亦即居於是間拉屈里被年高而樂趣亦逾廣閒中則圖廷姆並自圖其身懸之壁間二人均作笑容赤利伯爾兄弟見佛蘭客駁駁日上則

亦退老授權於二少年。老而夫死後無遺囑。國律以其餘財屬尼古拉司。尼古拉司以爲財得諸非義。受之不祥。力拒弗納。因之老而夫一生梟刻之資財。輸入公家。阿塞以竊人遺囑。亦臨質公堂。然所延律師能抗辯。竟逃王法。逾數年被劫於盜殺之臥榻之上。拍格及司圭爾同時充軍。亦同死於配所。霍克以殺人故。亦流竄。然尙挾資自雄。尋逃歸。復爲官中所得。羣債家復爭訴之。亦下獄。瘐死。尼古拉司既富。卽贖還故宅入居之。而生兒已三四。屋舊樹高。尼古拉司一不之修治。以留亡父遺念。離此一箭之遠。佛蘭客及加德亦築室於此。偶過其門。卽聞數嬰兒牙牙爭聲。密昔司尼格而貝則往來於子女之間。有時子增至倫敦。則與之同行。然密昔司身爲女師。則悉其所以授其女。並及其媳。然與拉屈里被久久。始相語。輕其人也。見之恆介。尼古拉司屋旁。尤有小屋。則築以居牛曼牛曼。每當尼古拉司赴倫敦時。則爲司家政。髮已盡白。亦僂僂然。悅與諸兒爲戲。此二家童子行樂。牛曼則爲之師。而童子無牛曼亦弗樂。司馬克墳卽居屋後。童子每值春日。冲融時。必至墳上。采取野芳。且



自製花園置其季父墳上。